

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 21 novembre 2000



Aoste, le 21 novembre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4962 a pag. 4966
INDICE SISTEMATICO da pag. 4967 a pag. 4973

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 4975
Atti assessorili 4984
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari 4986
Atti vari (Deliberazioni...) 4990
Avvisi e comunicati 5003
Atti emanati da altre amministrazioni 5004

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5007
Annunzi legali 5022

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4962 à la page 4966
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4967 à la page 4973

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 4975
Actes des Assesseurs régionaux 4984
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires 4986
Actes divers (Délibérations...) 4990
Avis et communiqués 5003
Actes émanant des autres administrations 5004

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5007
Annonces légales..... 5022

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 30 ottobre 2000, n. 541.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 424 del 29.08.2000 concernente: «Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto compreso tra il Km 5+000 e il Km 6+300 in Comune di ARVIER».

pag. 4975

Decreto 31 ottobre 2000, n. 544.

Convocazione comizi per l'elezione del comitato per l'amministrazione separata dei beni civici della borgata di Villefranche del comune di QUART.

pag. 4976

Decreto 31 ottobre 2000, n. 545.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione della pista di collegamento Perrères-Pramoron nel Comune di VALTOURNENCHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 4981

Ordinanza 31 ottobre 2000, n. 550.

Proroga di termini disposti da legge regionali relativi a procedimenti amministrativi di competenza degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta e deroga al Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e ai regolamenti di contabilità degli enti locali, a seguito degli eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Valle d'Aosta.

pag. 4981

Ordinanza 2 novembre 2000, n. 552.

Disposizioni per la collocazione provvisoria nell'area regionale «Ex Multibox», in comune di POLLEIN, di veicoli a motore e di rimorchi danneggiati dall'alluvione.

pag. 4983

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 541 du 30 octobre 2000,

modifiant l'arrêté n° 424 du 29 août 2000 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 25 de Valgrisenche, du P.K. 5 + 000 au P.K. 6 + 300, dans la commune d'ARVIER.

page 4975

Arrêté n° 544 du 31 octobre 2000,

portant convocation des électeurs pour l'élection du comité chargé de l'administration séparée des biens de la bourgade de Villefranche, dans la commune de QUART.

page 4976

Arrêté n° 545 du 31 octobre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la piste reliant Perrères à Pramoron, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 4981

Ordonnance n° 550 du 31 octobre 2000,

portant report des dates d'expiration des délais, fixés par des lois régionales, afférents aux procédures administratives du ressort des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste et dérogation au règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et aux règlements de comptabilité des collectivités locales, suite aux inondations ayant concerné le territoire de la Région Vallée d'Aoste.

page 4981

Ordonnance n° 552 du 2 novembre 2000,

portant dispositions en matière de stockage provisoire sur le site régional « Ex Multibox », dans la commune de POLLEIN, de véhicules à moteur et de remorques endommagés par l'inondation.

page 4983

Arrêté n° 553 du 6 novembre 2000,
portant convocation de l'assemblée générale des proprié-
étaires concernés par la constitution du consortium d'amé-
lioration foncière «Sant'Anna» dans la commune de
CHALLAND-SAINT-ANSELME.
page 4983

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 30 ottobre 2000, n. 107.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 4984

Decreto 30 ottobre 2000, n. 108.
Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.
pag. 4985

Decreto 30 ottobre 2000, n. 109.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 4985

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 3 novembre 2000, n. 50.
Circolare n. 45: Assegnazioni a tempo indeterminato,
provvisorie e trasferimenti del personale ausiliario ap-
partenente alle Istituzioni scolastiche ed educative dipen-
denti dalla Regione – termine sospensione.
pag. 4986

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3342.
Approvazione della documentazione relativa alle moda-
lità di presentazione e valutazione delle richieste di finan-
ziamento da parte delle comunità montane a valere sulle
risorse di cui all'art. 34 della legge 144/99.
pag. 4990

Decreto 6 novembre 2000, n. 553.
Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari
interessati alla costituzione del consorzio di miglioramen-
to fondiario «Sant'Anna» con sede nel comune di CHAL-
LAND-SAINT-ANSELME.
pag. 4983

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 107 du 30 octobre 2000,
portant immatriculation au Registre du commerce.
page 4984

Arrêté n° 108 du 30 octobre 2000,
portant refus d'immatriculation au registre du commerce.
page 4985

Arrêté n° 109 du 30 octobre 2000,
portant immatriculation au Registre du commerce.
page 4985

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 50 du 3 novembre 2000,
relative à la suspension des délais de dépôt des demandes
d'affectation à durée indéterminée, d'affectation provi-
soire et de mutation des personnels auxiliaires des institu-
tions scolaires de la Région établis par la circulaire n° 45/
2000.
page 4986

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3342 du 2 octobre 2000,
portant approbation de la documentation relative aux
modalités de présentation, de la part des communautés de
montagne, des demandes de financement à valoir sur les
ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999, ainsi que
d'évaluation de celles-ci.
page 4990

Deliberazione 17 ottobre 2000, n 3506.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione dello stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in comune di HÔNE, proposto dalla società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE. pag. 4993

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3513.

Nomina, per il triennio 2000/2003, dell'Osservatorio regionale per il volontariato previsto dall'art. 6 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 e successive modificazioni, concernente la disciplina del volontariato. pag. 4995

Délibération n° 3515 du 17 octobre 2000,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Maria LUCIA, de SAINT-VINCENT, en qualité de membre représentant de la Région au sein du Comité de gestion du «Fondo speciale per il volontariato» pour les années 2000/2002. page 4996

Délibération n° 3528 du 23 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 4996

Délibération n° 3582 du 30 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 4996

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1537/XI du 28 septembre 2000,

portant constatation de la démission de M. Davide PELANDA et de la renonciation de M. Antonio MANNELLO à la charge de membres du Comité régional chargé des services de radiotélévision, et remplacement de ceux-ci au sein dudit Comité. page 4999

Délibération n° 1538/XI du 28 septembre 2000,

portant élection d'un représentant de la Région au sein de la Commission visée à l'article 5 de la loi nationale n° 877 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile. page 4999

Délibération n° 1539 du 28 septembre 2000,

portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la fondation «Centre d'études historique-littéraires Natalino SAPEGNO» page 4999

Délibération n° 1540/XI du 28 septembre 2000,

portant octroi d'une subvention de 18 816 000 liras à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble rural situé hameau Triatel destiné à accueillir le

Délibération n° 3506 du 17 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, déposé par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE. page 4993

Délibération n° 3513 du 17 octobre 2000,

portant composition, pour la période 2000/2003, de l'observatoire régional du bénévolat visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat) modifiée. page 4995

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3515.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Maria LUCIA di SAINT-VINCENT quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo speciale per il volontariato», per il triennio 2000/2002. page 4996

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3528.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 4996

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3582.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 4996

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1537/XI.

Presa d'atto delle dimissioni rassegnate dal Signor Davide PELANDA da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e della rinuncia del Signor Antonio MANNELLO alla carica suddetta. Sostituzione delle persone suddette in seno al comitato in questione. pag. 4999

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1538/XI.

Elezione di un rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 5 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a domicilio). pag. 4999

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1539/XI.

Designazione dei rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della fondazione «Centro studi storico-letterari Natalino SAPEGNO». pag. 4999

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1540/XI.

Concessione di un contributo di lire 18.816.000 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un fabbricato rurale sito in frazione Triatel e destinato ad

siège d'un musée ethnographique, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation et la liquidation de la dépense y afférente. page 5000

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1541/XI.

Approvazione della deroga di cui al comma 2 dell'articolo 21 della L.R. 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'azienda agricola Augusto CRÉTIER, di QUART, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativa regionale, per la costruzione di un fabbricato rurale promiscuo al servizio di azienda vitivinicola. pag. 5000

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1543/XI.

Concessione di un contributo di lire 20.000.000 alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA per l'organizzazione dell'undicesima edizione della manifestazione «Concerti aperitivo», ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa. pag. 5001

Deliberazione 4 ottobre 2000, n. 1580/XI.

Approvazione della rettifica dell'atto notarile di vendita di una porzione di fabbricato denominato «Castel» in comune di PONT-SAINT-MARTIN e regolarizzazione della proprietà. pag. 5002

Deliberazione 4 ottobre 2000, n. 1581/XI.

Approvazione della zona eligibile e degli obiettivi che l'Amministrazione regionale intende proporre per l'iniziativa comunitaria denominata Leader Plus, ai sensi del Regolamento CE n. 1260/1999. pag. 5003

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5003

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5004

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 48.

Approvazione progetto preliminare inerente la costruzione di un'autorimessa interrata in Loc. Pra du Raté costituente variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 5004

ospitare la sede di un museo etnografico, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa. pag. 5000

Délibération n° 1541/XI du 28 septembre 2000,

portant approbation de la dérogation visée au 2^e alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, pour l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de M. Augusto CRÉTIER de QUART, dont le siège est situé dans le ressort de structures coopératives régionales, aux fins de la construction d'un bâtiment rural multifonctionnel destiné à une exploitation viticole et vinicole. page 5000

Délibération n° 1543/XI du 28 septembre 2000,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 20 000 000 L à la coopérative «Musica & Muse» d'AOSTE pour l'organisation de la onzième édition de la manifestation dénommée «Concerti aperitivo». Engagement de la dépense y afférente. page 5001

Délibération n° 1580/XI du 4 octobre 2000,

portant approbation de la rectification de l'acte notarié de vente d'une portion de l'immeuble dénommé « Castel », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et régularisation de la propriété dudit immeuble. page 5002

Délibération n° 1581/XI du 4 octobre 2000,

portant approbation de la zone éligible et des objectifs que l'Administration régionale entend proposer au titre de l'initiative communautaire dénommée Leader Plus, aux termes du règlement CE n° 1260/1999. page 5003

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5003

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5004

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de LA THUILE. Délibération n° 48 du 10 octobre 2000,

portant approbation de l'avant-projet de construction d'un parking souterrain à Pra du Raté (Pré du râteau), valant variante non substantielle du PRGC en vigueur. page 5004

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Citta di AOSTA.

Avviso di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di Istruttore tecnico – categoria C - posizione C2 – collaboratore (ex 6^a q.f. CCNL 94/97). pag. 5007

Comune di ISSOGNE.

Estratto bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di vigile urbano – messo notificatore – Cat. C. – posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali). pag. 5017

Comune di PERLOZ: Convenzione tra i Comuni di Perloz, Gaby, Fontainemore, Verrès ed il Consorzio fra i Comuni di Hône, Bard, Donnas, Champorcher e Pontboset.

Bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – Cat. B – posizione B2. pag. 5019

Comune di VERRÈS.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L. pag. 5020

Consorzio depurazione fognature SAINT-CHRISTOPHE – AOSTA – QUART.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale – V^a qualifica funzionale – nell'area amministrativo-contabile a 18 ore settimanali. pag. 5021

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 5022

Comune di AYMAVILLES.

Avviso di gara per estratto. pag. 5022

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6^e grade, CCNT 1994/1997). page 5007

Commune d'ISSOGNE.

Extrait de la sélection publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de police – huissier communal – Cat. C. – position C 1 du statut unique régional (36 heures à la semaine). page 5017

Commune de PERLOZ : Convention parmi les Communes de Perloz, Gaby, Fontainemore, Verrès et le Consortium des Communes de Hone, Bard, Donnas, Champorcher e Pontboset.

Avis de sélection publique, sur titres et épreuves, pour la formation d'une liste pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile – Cat. B – position B2. page 5019

Commune de VERRÈS.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partiel. page 5020

Consorzio depurazione fognature SAINT-CHRISTOPHE – AOSTA – QUART.

Liste d'aptitude finale du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel, V^e grade, aire administrative et comptable, 18 heures hebdomadaires. page 5021

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 5022

Commune de AYMAVILLES.

Avis d'appel d'offres par extrait. page 5022

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1541/XI.

Approvazione della deroga di cui al comma 2 dell'articolo 21 della L.R. 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'azienda agricola Augusto CRÉTIER, di QUART, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativa regionale, per la costruzione di un fabbricato rurale promiscuo al servizio di azienda vitivinicola.

pag. 5000

AMBIENTE

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3506.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione dello stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in comune di HÔNE, proposto dalla società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE.

pag. 4993

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5003

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5004

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3513.

Nomina, per il triennio 2000/2003, dell'Osservatorio regionale per il volontariato previsto dall'art. 6 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 e successive modificazioni, concernente la disciplina del volontariato.

pag. 4995

Délibération n° 3515 du 17 octobre 2000,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Maria LUCIA, de SAINT-VINCENT, en qualité de membre représentant de la Région au sein du Comité de gestion du «Fondo speciale per il volontariato» pour les années 2000/2002.

page 4996

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1543/XI.

Concessione di un contributo di lire 20.000.000 alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA per l'organizzazione dell'undicesima edizione della manifestazione «Concerti aperitivo», ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

pag. 5001

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Délibération n° 1541/XI du 28 septembre 2000,

portant approbation de la dérogation visée au 2^e alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, pour l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de M. Augusto CRÉTIER de QUART, dont le siège est situé dans le ressort de structures coopératives régionales, aux fins de la construction d'un bâtiment rural multifonctionnel destiné à une exploitation viticole et vinicole.

page 5000

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3506 du 17 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, déposé par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE.

page 4993

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5003

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5004

AIDE SOCIALE

Délibération n° 3513 du 17 octobre 2000,

portant composition, pour la période 2000/2003, de l'observatoire régional du bénévolat visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat) modifiée.

page 4995

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3515.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Maria LUCIA di SAINT-VINCENT quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo speciale per il volontariato», per il triennio 2000/2002.

page 4996

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 1543/XI du 28 septembre 2000,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 20 000 000 L à la coopérative «Musica & Muse» d'AOSTE pour l'organisation de la onzième édition de la manifestation dénommée «Concerti aperitivo». Engagement de la dépense y afférente.

page 5001

BILANCIO

Délibération n° 3528 du 23 octobre 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 4996

Délibération n° 3582 du 30 octobre 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 4996

CALAMITA NATURALI

Ordinanza 31 ottobre 2000, n. 550.
Proroga di termini disposti da legge regionali relativi a
procedimenti amministrativi di competenza degli enti
locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta e deroga al
Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e ai regola-
menti di contabilità degli enti locali, a seguito degli eventi
alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione
Valle d'Aosta. pag. 4981

Ordinanza 2 novembre 2000, n. 552.
Disposizioni per la collocazione provvisoria nell'area
regionale «Ex Multibox», in comune di POLLEIN, di vei-
coli a motore e di rimorchi danneggiati dall'alluvione.
pag. 4983

COMMERCIO

Decreto 30 ottobre 2000, n. 107.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 4984

Decreto 30 ottobre 2000, n. 108.
Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.
pag. 4985

Decreto 30 ottobre 2000, n. 109.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 4985

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

Deliberazione 4 ottobre 2000, n. 1581/XI.
Approvazione della zona eligibile e degli obiettivi che
l'Amministrazione regionale intende proporre per l'ini-
ziativa comunitaria denominata Leader Plus, ai sensi del
Regolamento CE n. 1260/1999. pag. 5003

COMUNITÀ MONTANE

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3342.
Approvazione della documentazione relativa alle moda-

BUDGET

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3528.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. pag. 4996

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3582.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. pag. 4996

CATASTROPHES NATURELLES

Ordonnance n° 550 du 31 octobre 2000,
portant report des dates d'expiration des délais, fixés par
des lois régionales, afférents aux procédures administra-
tives du ressort des collectivités locales de la Région auto-
nome Vallée d'Aoste et dérogation au règlement régional
n° 1 du 3 février 1999 et aux règlements de comptabilité
des collectivités locales, suite aux inondations ayant
concerné le territoire de la Région Vallée d'Aoste. page 4981

Ordonnance n° 552 du 2 novembre 2000,
portant dispositions en matière de stockage provisoire sur
le site régional « Ex Multibox », dans la commune de POL-
LEIN, de véhicules à moteur et de remorques endom-
magés par l'inondation. page 4983

COMMERCE

Arrêté n° 107 du 30 octobre 2000,
portant immatriculation au Registre du commerce. page 4984

Arrêté n° 108 du 30 octobre 2000,
portant refus d'immatriculation au registre du commerce.
page 4985

Arrêté n° 109 du 30 octobre 2000,
portant immatriculation au Registre du commerce. page 4985

COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE

Délibération n° 1581/XI du 4 octobre 2000,
portant approbation de la zone éligible et des objectifs que
l'Administration régionale entend proposer au titre de l'ini-
tiative communautaire dénommée Leader Plus, aux termes
du règlement CE n° 1260/1999. page 5003

COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE

Délibération n° 3342 du 2 octobre 2000,
portant approbation de la documentation relative aux

lità di presentazione e valutazione delle richieste di finanziamento da parte delle comunità montane a valere sulle risorse di cui all'art. 34 della legge 144/99.

pag. 4990

CONSORZI

Arrêté n° 553 du 6 novembre 2000,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 4983

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Délibération n° 1537/XI du 28 septembre 2000,

portant constatation de la démission de M. Davide PELANDA et de la renonciation de M. Antonio MANNELLO à la charge de membres du Comité régional chargé des services de radiotélévision, et remplacement de ceux-ci au sein dudit Comité.

page 4999

Délibération n° 1538/XI du 28 septembre 2000,

portant élection d'un représentant de la Région au sein de la Commission visée à l'article 5 de la loi nationale n° 877 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile.

page 4999

Délibération n° 1539 du 28 septembre 2000,

portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la fondation «Centre d'études historico-littéraires Natalino SAPEGNO»

page 4999

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 4 ottobre 2000, n. 1580/XI.

Approvazione della rettifica dell'atto notarile di vendita di una porzione di fabbricato denominato «Castel» in comune di PONT-SAINT-MARTIN e regolarizzazione della proprietà.

pag. 5002

EDILIZIA

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3506.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione dello stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in comune di HÔNE, proposto dalla società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE.

pag. 4993

modalités de présentation, de la part des communautés de montagne, des demandes de financement à valoir sur les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999, ainsi que d'évaluation de celles-ci.

page 4990

CONSORTIUMS

Decreto 6 novembre 2000, n. 553.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Sant'Anna» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 4983

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1537/XI.

Presa d'atto delle dimissioni rassegnate dal Signor Davide PELANDA da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e della rinuncia del Signor Antonio MANNELLO alla carica suddetta. Sostituzione delle persone suddette in seno al comitato in questione.

pag. 4999

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1538/XI.

Elezione di un rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 5 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a domicilio).

pag. 4999

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1539/XI.

Designazione dei rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della fondazione «Centro studi storico-letterari Natalino SAPEGNO».

pag. 4999

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 1580/XI du 4 octobre 2000,

portant approbation de la rectification de l'acte notarié de vente d'une portion de l'immeuble dénommé « Castel », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et régularisation de la propriété dudit immeuble.

page 5002

BÂTIMENT

Délibération n° 3506 du 17 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, déposé par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE.

page 4993

ELEZIONI

Decreto 31 ottobre 2000, n. 544.

Convocazione comizi per l'elezione del comitato per l'amministrazione separata dei beni civici della borgata di Villefranche del comune di QUART.

pag. 4976

ENTI LOCALI

Délibération n° 1540/XI du 28 septembre 2000,

portant octroi d'une subvention de 18 816 000 liras à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble rural situé hameau Triatel destiné à accueillir le siège d'un musée ethnographique, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation et la liquidation de la dépense y afférente.

page 5000

Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 48.

Approvazione progetto preliminare inerente la costruzione di un'autorimessa interrata in Loc. Pra du Raté costituente variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5004

ESPROPRIAZIONI

Decreto 30 ottobre 2000, n. 541.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 424 del 29.08.2000 concernente: «Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto compreso tra il Km 5+000 e il Km 6+300 in Comune di ARVIER».

pag. 4975

Decreto 31 ottobre 2000, n. 545.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione della pista di collegamento Perrères-Pramoron nel Comune di VALTOURNENCHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 4981

FINANZE

Délibération n° 3528 du 23 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 4996

Délibération n° 3582 du 30 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 4996

ÉLECTIONS

Arrêté n° 544 du 31 octobre 2000,

portant convocation des électeurs pour l'élection du comité chargé de l'administration séparée des biens de la bourgade de Villefranche, dans la commune de QUART.

page 4976

COLLECTIVITÉS LOCALES

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1540/XI.

Concessione di un contributo di lire 18.816.000 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un fabbricato rurale sito in frazione Triatel e destinato ad ospitare la sede di un museo etnografico, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.

page 5000

Commune de LA THUILE. Délibération n° 48 du 10 octobre 2000,

portant approbation de l'avant-projet de construction d'un parking souterrain à Pra du Raté (Pré du râteau), valant variante non substantielle du PRGC en vigueur.

page 5004

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 541 du 30 octobre 2000,

modifiant l'arrêté n° 424 du 29 août 2000 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 25 de Valgrisenche, du P.K. 5 + 000 au P.K. 6 + 300, dans la commune d'ARVIER.

page 4975

Arrêté n° 545 du 31 octobre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la piste reliant Perrères à Pramoron, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 4981

FINANCES

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3528.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 4996

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3582.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 4996

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3342.

Approvazione della documentazione relativa alle modalità di presentazione e valutazione delle richieste di finanziamento da parte delle comunità montane a valere sulle risorse di cui all'art. 34 della legge 144/99.

pag. 4990

Délibération n° 1540/XI du 28 septembre 2000,

portant octroi d'une subvention de 18 816 000 liras à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble rural situé hameau Triatel destiné à accueillir le siège d'un musée ethnographique, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation et la liquidation de la dépense y afférente.

page 5000

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1541/XI.

Approvazione della deroga di cui al comma 2 dell'articolo 21 della L.R. 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'azienda agricola Augusto CRÉTIER, di QUART, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativa regionale, per la costruzione di un fabbricato rurale promiscuo al servizio di azienda vitivinicola.

pag. 5000

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1543/XI.

Concessione di un contributo di lire 20.000.000 alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA per l'organizzazione dell'undicesima edizione della manifestazione «Concerti aperitivo», ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

pag. 5001

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 31 ottobre 2000, n. 545.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione della pista di collegamento Perrères-Pramoron nel Comune di VALTOURNENCHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 4981

Arrêté n° 553 du 6 novembre 2000,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 4983

NOMINE

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3513.

Nomina, per il triennio 2000/2003, dell'Osservatorio regionale per il volontariato previsto dall'art. 6 della legge

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3342 du 2 octobre 2000,

portant approbation de la documentation relative aux modalités de présentation, de la part des communautés de montagne, des demandes de financement à valoir sur les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999, ainsi que d'évaluation de celles-ci.

page 4990

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1540/XI.

Concessione di un contributo di lire 18.816.000 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un fabbricato rurale sito in frazione Triatel e destinato ad ospitare la sede di un museo etnografico, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.

pag. 5000

Délibération n° 1541/XI du 28 septembre 2000,

portant approbation de la dérogation visée au 2° alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, pour l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de M. Augusto CRÉTIER de QUART, dont le siège est situé dans le ressort de structures coopératives régionales, aux fins de la construction d'un bâtiment rural multifonctionnel destiné à une exploitation viticole et vinicole.

page 5000

Délibération n° 1543/XI du 28 septembre 2000,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 20 000 000 L à la coopérative «Musica & Muse» d'AOSTE pour l'organisation de la onzième édition de la manifestation dénommée «Concerti aperitivo». Engagement de la dépense y afférente.

page 5001

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 545 du 31 octobre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la piste reliant Perrères à Pramoron, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 4981

Decreto 6 novembre 2000, n. 553.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Sant'Anna» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 4983

NOMINATIONS

Délibération n° 3513 du 17 octobre 2000,

portant composition, pour la période 2000/2003, de l'observatoire régional du bénévolat visé à l'art. 6 de la loi

regionale 6 dicembre 1993, n. 83 e successive modificazioni, concernente la disciplina del volontariato.

pag. 4995

Délibération n° 3515 du 17 octobre 2000,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Maria LUCIA, de SAINT-VINCENT, en qualité de membre représentant de la Région au sein du Comité de gestion du «Fondo speciale per il volontariato» pour les années 2000/2002.

page 4996

Délibération n° 1537/XI du 28 septembre 2000,

portant constatation de la démission de M. Davide PELANDA et de la renonciation de M. Antonio MANNELLO à la charge de membres du Comité régional chargé des services de radiotélévision, et remplacement de ceux-ci au sein dudit Comité.

page 4999

Délibération n° 1538/XI du 28 septembre 2000,

portant élection d'un représentant de la Région au sein de la Commission visée à l'article 5 de la loi nationale n° 877 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile.

page 4999

Délibération n° 1539 du 28 septembre 2000,

portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la fondation «Centre d'études historico-littéraires Natalino SAPEGNO»

page 4999

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Ordinanza 31 ottobre 2000, n. 550.

Proroga di termini disposti da legge regionali relativi a procedimenti amministrativi di competenza degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta e deroga al Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e ai regolamenti di contabilità degli enti locali, a seguito degli eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Valle d'Aosta.

pag. 4981

Circolare 3 novembre 2000, n. 50.

Circolare n. 45: Assegnazioni a tempo indeterminato, provvisorie e trasferimenti del personale ausiliario appartenente alle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione – termine sospensione.

pag. 4986

PERSONALE REGIONALE

Circolare 3 novembre 2000, n. 50.

Circolare n. 45: Assegnazioni a tempo indeterminato, provvisorie e trasferimenti del personale ausiliario ap-

régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat) modifiée.

page 4995

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3515.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Maria LUCIA di SAINT-VINCENT quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo speciale per il volontariato», per il triennio 2000/2002.

page 4996

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1537/XI.

Presenza d'atto delle dimissioni rassegnate dal Signor Davide PELANDA da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e della rinuncia del Signor Antonio MANNELLO alla carica suddetta. Sostituzione delle persone suddette in seno al comitato in questione.

pag. 4999

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1538/XI.

Elezione di un rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 5 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a domicilio).

page 4999

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1539/XI.

Designazione dei rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della fondazione «Centro studi storico-letterari Natalino SAPEGNO».

pag. 4999

ORGANISATION DE LA RÉGION

Ordonnance n° 550 du 31 octobre 2000,

portant report des dates d'expiration des délais, fixés par des lois régionales, afférents aux procédures administratives du ressort des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste et dérogation au règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et aux règlements de comptabilité des collectivités locales, suite aux inondations ayant concerné le territoire de la Région Vallée d'Aoste.

page 4981

Circulaire n° 50 du 3 novembre 2000,

relative à la suspension des délais de dépôt des demandes d'affectation à durée indéterminée, d'affectation provisoire et de mutation des personnels auxiliaires des institutions scolaires de la Région établis par la circulaire n° 45/2000.

page 4986

PERSONNEL RÉGIONAL

Circulaire n° 50 du 3 novembre 2000,

relative à la suspension des délais de dépôt des demandes d'affectation à durée indéterminée, d'affectation provi-

partenente alle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione – termine sospensione.

pag. 4986

SPORT E TEMPO LIBERO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5004

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5003

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5004

TRASPORTI

Decreto 30 ottobre 2000, n. 541.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 424 del 29.08.2000 concernente: «Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto compreso tra il Km 5+000 e il Km 6+300 in Comune di ARVIER».

pag. 4975

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5003

URBANISTICA

Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 48.

Approvazione progetto preliminare inerente la costruzione di un'autorimessa interrata in Loc. Pra du Raté costituente variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5004

soire et de mutation des personnels auxiliaires des institutions scolaires de la Région établis par la circulaire n° 45/2000.

page 4986

SPORTS ET LOISIRS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5004

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5003

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5004

TRANSPORTS

Arrêté n° 541 du 30 octobre 2000,

modifiant l'arrêté n° 424 du 29 août 2000 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 25 de Valgrisenche, du P.K. 5 + 000 au P.K. 6 + 300, dans la commune d'ARVIER.

page 4975

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5003

URBANISME

Commune de LA THUILE. Délibération n° 48 du 10 octobre 2000,

portant approbation de l'avant-projet de construction d'un parking souterrain à Pra du Raté (Pré du râteau), valant variante non substantielle du PRGC en vigueur.

page 5004

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 30 ottobre 2000, n. 541.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 424 del 29.08.2000 concernente: «Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto compreso tra il Km 5+000 e il Km 6+300 in Comune di ARVIER».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

a) la ditta 6), dell'elenco ditte del Comune censuario di ARVIER della parte dispositiva del proprio precedente decreto n. 424 del 29.08.2000 è sostituita come segue:

- 6) FG. 33 – n. 56 – ex 25/b di m² 125 Ba
- FG. 32 – n. 57 – ex 25/c di m² 270 Ba
- FG. 32 – n. 58 – ex 25/d di m² 95 Ba
- FG. 32 – n. 59 – ex 25/e di m² 100 Ba
- FG. 32 – n. 60 – ex 25/f di m² 20 Ba
- FG. 32 – n. 61 – ex 25/g di m² 7 Ba
- FG. 31 – n. 102 – ex 98/b di m² 380 Ba
- FG. 31 – n. 103 – ex 98/c di m² 110 Ba

VAUTHIER Simeria fu Ambrogio; comproprietaria
ROUX Ambrogio fu Ambrogio; comproprietario
ROULET Pantaleone fu Giuseppe; comproprietario
ROULET Cesare; comproprietario
PERRUCHOD Eufrosina di Ambrogio; comproprietaria
PERRUCHOD Costantino fu Angelo; comproprietario
MILLIERY PANTALEONE fu Claudio; comproprietario
PELLISSIER Giuliana fu Luigi; comproprietaria
PELLISSIER Vittorio fu Luigi; comproprietario
PELLISSIER Giuseppe fu Luigi; comproprietario
MILLIERY Olimpia
nata ad ARVIER il 28.06.1918; proprietaria per 1/24
MILLIERY Filomena Maria
nata ad ARVIER il 07.05.1914; proprietaria per 1/24
MILLIERY Arsenio
nato ad ARVIER il 09.02.1922; proprietaria per 1/24

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 541 du 30 octobre 2000,

modifiant l'arrêté n° 424 du 29 août 2000 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 25 de Valgrisenche, du P.K. 5 + 000 au P.K. 6 + 300, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

a) Le propriétaire figurant au n° 6) de la liste visée à de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 424 du 29 août 2000 est remplacé comme suit :

GLAREY Pacifico di Maurizio; comproprietario
GLAREY Melania fu Ambrogio; comproprietaria
GLAREY Maurizio fu Claudio; comproprietario
GLAREY Giovanni Battista; comproprietario
GLAREY Emanuele fu Claudio; comproprietario
GLAREY Cesare fu Pantaleone; comproprietario
GLAREY Alessandro fu Clemente; usufruttuario parziale
GARIN Giuseppe fu Giuliano; comproprietario
GARIN Delfino fu Giuliano; comproprietario
GARIN Costantino fu Giuliano; comproprietario
BOVET Rosa fu Angelo; comproprietario
BOVET Giuseppe fu Pantaleone; comproprietario
BOVET Giuseppe fu Cesare; comproprietario
BOVET Giuseppe fu Angelo; comproprietario
BOVET Giuseppe fu Ambrogio; comproprietario
BOVET Giovanni Battista fu Ambrogio; comproprietario
BOVET Faustina fu Angelo; comproprietaria
BOVET Caterina fu Angelo; comproprietaria
BOVET Bernardo fu Claudio; comproprietario
BOVET Ambrogio fu Pantaleone; comproprietario
BOVET Ambrogio fu Ambrogio; comproprietario
BOVET Adele fu Angelo; comproprietaria
Comune di ARVIER comproprietario
Indennità: Lire 658.800
Contributo regionale int.: Lire 4.922.400

b) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

c) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 30 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 ottobre 2000, n. 544.

Convocazione comizi per l'elezione del comitato per l'amministrazione separata dei beni civici della borgata di Villefranche del comune di QUART.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

I comizi elettorali per l'elezione del Comitato per l'Amministrazione separata dei beni civici della Borgata di Villefranche del Comune di QUART - composto da cinque membri - sono convocati per domenica 3 dicembre 2000.

Sono elettori i cittadini residenti nella Frazione di Villefranche che al ventesimo giorno precedente quello della votazione risulteranno iscritti nelle liste elettorali del Comune di Quart e che a tale data avranno compiuto il diciottesimo anno di età.

Il presente provvedimento dovrà essere portato a conoscenza degli elettori interessati a mezzo manifesto da pubblicarsi a cura del Sindaco di QUART almeno 30 giorni prima delle elezioni.

Per lo svolgimento delle elezioni di cui trattasi saranno osservate le seguenti disposizioni:

Art. 1

Per la costituzione del Comitato per l'amministrazione separata dei beni civici frazionali sono elettori ed eleggibili i cittadini italiani, residenti nelle Frazioni interessate ed iscritti nelle liste elettorali del Comune.

Art. 2

A tal fine il Sindaco provvedere entro il ventesimo giorno antecedente le elezioni alla formazione delle liste per le Fra-

b) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 544 du 31 octobre 2000,

portant convocation des électeurs pour l'élection du comité chargé de l'administration séparée des biens de la bourgade de Villefranche, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les électeurs sont convoqués le dimanche 3 décembre 2000 pour l'élection des cinq membres du comité chargé de l'administration séparée des biens de la bourgade de Villefranche.

Ont le droit de voter les citoyens âgés de 18 ans au moins, résidant au hameau de Villefranche et inscrits sur les listes électorales de la commune de QUART au plus tard le vingtième jour précédant celui des élections.

Le syndic de QUART est chargé de porter le présent arrêté à la connaissance des électeurs intéressés, par voie d'affichage, trente jours au moins avant les élections.

Les élections se déroulent suivant les dispositions ci-après:

Art. 1^{er}

Peuvent voter et être élus au sein du comité chargé de l'administration séparée des biens de la bourgade les citoyens italiens résidant aux hameaux concernés et inscrits sur les listes électorales de la commune de QUART.

Art. 2

Le syndic rédige les listes des électeurs des hameaux concernés sur la base des listes électorales de la commune,

zioni interessate alle elezioni, mediante stralcio da quelle elettorali del Comune.

Un esemplare delle liste, compilate in conformità del comma precedente, deve rimanere depositato nell'Ufficio comunale e pubblicato all'Albo comunale e contemporaneamente ne dovrà essere dato avviso con apposito manifesto da affiggersi nelle Frazioni interessate per tutto il periodo antecedente le elezioni. Ogni cittadino ha diritto di prenderne visione e coloro che riscontrassero errori od omissioni potranno presentare opposizione al Sindaco fino al 30 giorno precedente quello delle elezioni per le relative rettifiche ed integrazioni. Il Sindaco dovrà provvedere in merito entro 24 ore successive alla presentazione dell'opposizione.

Il Sindaco può provvedere altresì, d'ufficio, alla correzione di errori materiali di scritturazione o di omissione di nomi regolarmente iscritti nelle liste elettorali del Comune e residenti nelle Frazioni interessate. Il Sindaco dovrà provvedere al riguardo non oltre il secondo giorno antecedente le elezioni, dando tempestiva comunicazione dei relativi provvedimenti al Presidente della Sezione elettorale.

Ad eccezione delle correzioni ed integrazioni sopradette alle liste generali ed a quelle di sezione, approvate dalla Commissione Elettorale circondariale, non potranno, comunque, essere apportate rettifiche che costituiscano modifica nelle liste stesse.

Art. 3

Entro il quinto giorno antecedente quello fissato per le elezioni, il Sindaco deve provvedere alla consegna a domicilio di ciascun elettore del certificato di iscrizione nelle liste elettorali.

Il certificato, in carta bianca, indica il luogo della riunione, il giorno e l'ora della votazione e reca un tagliando da staccarsi a cura del Presidente dell'Ufficio Elettorale all'atto dell'esercizio del voto.

Art. 4

Nell'unica sezione situata nel Capoluogo, sarà costituito un Ufficio Elettorale così composto:

- 1) Un Presidente da scegliersi dall'apposito elenco delle persone idonee all'Ufficio di Presidente di seggio depositato presso la Corte d'Appello di TORINO;
- 2) Due scrutatori scelti tra gli elettori che votano nella sezione medesima;
- 3) Un Segretario, scelto dal Presidente del Seggio.

Il Presidente del Seggio, gli Scrutatori ed il Segretario sono nominati dalla Giunta comunale almeno dieci giorni prima dell'elezione.

Due membri almeno dell'Ufficio Elettorale dovranno essere sempre presenti a tutte le operazioni elettorali, oltre al Segretario.

au plus tard le vingtième jour précédant la date des élections.

Un exemplaire desdites listes, établies conformément aux dispositions de l'alinéa précédent, doit être déposé au bureau communal, publié au tableau d'affichage de la maison communale ainsi que des hameaux concernés tout au long de la période précédant les élections. Tout citoyen a le droit de les consulter et – en cas d'erreurs ou d'omissions – de présenter des observations au syndic jusqu'au trentième jour précédant la date des élections. Le syndic est tenu de rectifier et de compléter lesdites listes dans les 24 heures qui suivent le dépôt des observations.

Le syndic peut corriger d'office toute erreur, qu'il s'agisse de fautes d'écriture ou d'omissions de personnes régulièrement inscrites sur les listes électorales de la commune et résidant dans les hameaux concernés et ce, au plus tard le deuxième jour précédant les élections ; il est par ailleurs tenu d'en informer aussitôt le président de la section électorale.

Exception faite desdites corrections des listes générales et des listes de section, approuvées par la commission électorale de district, aucune autre modification ne peut être apportée auxdites listes.

Art. 3

Le syndic veille à ce que les certificats d'inscription sur les listes électorales soient remis au domicile des électeurs au plus tard le cinquième jour précédant celui des élections.

Lesdits certificats, imprimés sur papier blanc, indiquent le lieu, le jour et l'heure des élections et comprennent un coupon qui sera détaché par le président du bureau de vote au moment du vote.

Art. 4

La section unique, située au chef-lieu, comporte un bureau de vote composé comme suit :

- 1) Un président, choisi parmi les noms figurant sur la liste des personnes susceptibles de remplir les fonctions de président de bureau de vote, déposée à la Cour d'appel de TURIN ;
- 2) Deux scrutateurs choisis parmi les électeurs qui votent dans cette même section ;
- 3) Un secrétaire choisi par le président du bureau de vote.

Le président, les scrutateurs et le secrétaire sont nommés par la Junte communale dix jours au moins avant les élections.

Deux membres au moins du bureau de vote doivent être présents à toutes les opérations électorales, en sus du secrétaire.

Il Sindaco dovrà darne comunicazione, per iscritto, agli interessati, almeno quattro giorni prima del giorno della votazione.

Qualora, per gravi e giustificati motivi, uno degli scrutatori non possa assumere l'incarico deve darne tempestiva comunicazione al Sindaco, il quale provvederà immediatamente alla sua sostituzione.

Ove tale impedimento si verifichi al momento della costituzione del Seggio o durante le operazioni elettorali, provvederà a tal uopo il Presidente del Seggio scegliendo tra gli elettori presenti nella sala delle votazioni.

In casi di assenza del Presidente, il Sindaco provvederà alla sua sostituzione scegliendo un nominativo dall'elenco delle persone idonee all'Ufficio di Presidente di seggio.

Al Presidente, agli Scrutatori ed al Segretario, oltre al rimborso delle eventuali spese di viaggio sostenute, verrà corrisposta una indennità forfetaria di L. 231.000 (duecentotrentunomila) per il primo e di L. 184.000 (centoottantaquattromila) per gli altri.

Le spese per le elezioni saranno anticipate dal Comune, salvo recuperi a carico delle Frazioni interessate.

A cura del Sindaco viene provveduto entro il giorno antecedente la votazione, perché siano consegnati al Presidente del seggio:

- a) due copie della lista degli elettori, compilate in conformità dell'art. 2, una delle quali verrà affissa nella sala della elezione;
- b) copia della lettera di nomina degli scrutatori;
- c) schede di votazione, in numero di cinquanta in più del numero degli elettori e chiuse in plico sigillato con l'indicazione all'esterno del numero delle schede contenute;
- d) apposito stampato per la redazione del verbale;
- e) un congruo numero di matite copiative per l'espressione del voto ed il materiale di cancelleria indispensabile;
- f) un'urna per la raccolta delle schede di votazione;
- g) una cassetta sigillata contenente il bollo della sezione.

Art. 5

Le operazioni di voto hanno inizio alle ore 8.00 e avranno termine alle ore 16.00 del giorno fissato per le elezioni.

Prima di dare inizio alle operazioni di voto il Presidente distribuisce le schede agli scrutatori. Ogni scrutatore appone la propria firma a tergo della scheda e la riconsegna al Presidente il quale imprime, sulla scheda stessa, il bollo della sezione.

Art. 6

Il voto è dato personalmente dall'elettore. Tuttavia l'elettore che, per grave impedimento fisico evidente o documentato con certificazione sanitaria o perché analfabeta si trovi

Quatre jours au moins avant la date des élections, le syndic doit communiquer par écrit aux intéressés leur nomination.

Si l'un des scrutateurs n'est pas en mesure d'entrer en fonction, pour des raisons graves et justifiées, il doit le communiquer au plus tôt au syndic, qui pourvoit immédiatement à le remplacer.

Si cette éventualité se présente au moment de la constitution du bureau de vote ou pendant les opérations électorales, il appartient au président de choisir un remplaçant parmi les électeurs présents dans la salle du scrutin.

En cas d'absence du président, le syndic choisit son remplacement sur la liste des personnes susceptibles d'exercer les fonctions de président de bureau de vote.

En sus du remboursement des éventuels frais de déplacement, les membres du bureau de vote touchent une indemnité forfaitaire fixée comme suit : 231 000 L (deux cent trente et un mille) pour le président et 184 000 L (cent quatre-vingt-quatre mille) pour les scrutateurs et le secrétaire.

Les dépenses électorales sont supportées par la commune et sont ensuite imputées aux hameaux intéressés.

Le syndic doit s'assurer que le matériel indiqué ci-après sera remis au président du bureau, au plus tard le jour précédant les élections :

- a) Deux exemplaires de la liste des électeurs, rédigée conformément à l'art. 2 du présent acte ; l'un desdits exemplaire doit être affiché dans la salle du scrutin ;
- b) Une copie de la lettre de nomination des scrutateurs ;
- c) Les bulletins de vote (cinquante en plus par rapport au nombre des électeurs), insérés dans un pli cacheté portant l'indication de leur nombre ;
- d) Un formulaire pour la rédaction du procès-verbal ;
- e) Un nombre suffisant de crayons à encre et le matériel de bureau nécessaire ;
- f) Une urne pour la collecte des bulletins de vote ;
- g) Une boîte scellée contenant le tampon de la section.

Art. 5

Les opérations de vote ont lieu de 8 h à 16 h du jour fixé.

Avant le début desdites opérations, le président distribue les bulletins aux scrutateurs. Ces derniers les signent au verso avant de les remettre au président, qui y appose le tampon de la section.

Art. 6

Le vote est exprimé personnellement par l'électeur. Toutefois, l'électeur analphabète ou n'étant pas en mesure de voter à cause d'une infirmité évidente ou attestée par un cer-

nell'impossibilità materiale di votare, può farsi accompagnare da un elettore di sua fiducia, liberamente scelto, che si recherà con lui nella cabina per aiutarlo nell'espressione del voto.

Nessun elettore può esercitare la funzione di accompagnatore per più di un invalido. Sul suo certificato elettorale è fatta apposita annotazione dal Presidente del Seggio.

Art. 7

L'elettore è ammesso a votare dietro presentazione del certificato elettorale e di un documento di riconoscimento del quale si prenderà nota nell'apposita colonna di identificazione della lista della Frazione.

In mancanza di quest'ultimo documento può essere ammesso a votare ugualmente qualora sia conosciuto personalmente da un componente del Seggio, il quale ne attesta l'identità apponendo la propria firma nella suddetta colonna di identificazione.

L'identità dell'elettore può, altresì, essere accertata da un elettore della sezione che abbia votato, il quale ne attesta l'identità apponendo la firma nell'apposita colonna.

Art. 8

Accertata l'identità dell'elettore ed illustrate, su richiesta di questo, le modalità della votazione, il Presidente trattiene il certificato elettorale e gli consegna la scheda ed una matita copiativa. L'elettore si reca, quindi, nella cabina dove compila la scheda che piega e riconsegna con la matita al Presidente del Seggio.

La scheda votata va immediatamente immessa dal Presidente del Seggio nell'apposita urna.

Nel contempo uno degli scrutatori appone la propria firma nell'apposita casella della lista per attestare l'avvenuta votazione da parte dell'elettore.

Art. 9

L'elettore può votare per non più di quattro candidati scelti fra gli iscritti nelle liste elettorali, una copia della quale resterà affissa per tutta la durata delle operazioni, nella sala di votazione. La votazione si effettuerà scrivendo sulla scheda il cognome dei candidati prescelti e, nel caso di omonimia, il nome e, ove occorra, la data di nascita.

All'ora indicata nell'art. 5 il Presidente, ammessi a votare gli elettori presenti in sala, dichiara chiusa la votazione.

Art. 10

Compiute le operazioni di cui al paragrafo precedente, si procede allo spoglio dei voti.

Il Presidente estrae successivamente dall'urna le schede e ne dà lettura ad alta voce.

tificat médical, peut se faire accompagner dans l'isoloir par un électeur de confiance, choisi librement, qui l'aidera à exprimer son vote.

Lorsqu'un électeur exerce les fonctions d'accompagnateur (ce qui n'est autorisé qu'une seule fois), le président du bureau de vote en fait mention sur son certificat électoral.

Art. 7

Les électeurs peuvent voter sur présentation du certificat électoral et d'une pièce d'identité, dont les données seront reportées dans la colonne de la liste du hameau prévue à cet effet.

Les électeurs dépourvus de pièce d'identité peuvent voter à condition qu'ils soient connus d'un membre du bureau de vote, qui en attestera l'identité en apposant sa signature dans ladite colonne.

L'identité d'un électeur peut également être attestée par un électeur ayant voté dans la même section, qui appose sa signature dans la colonne susdite.

Art. 8

Après avoir constaté l'identité de l'électeur et illustré – sur demande de ce dernier – les modalités de vote, le président retire le certificat électoral et remet à l'électeur le bulletin de vote et un crayon à encre. L'électeur se rend ensuite dans l'isoloir, prépare son bulletin, le replie et le remet – ainsi que le crayon – au président du bureau.

Le bulletin doit être immédiatement introduit dans l'urne par le président du bureau de vote.

Entre temps, afin d'attester que l'électeur a exprimé sa voix, l'un des scrutateurs appose sa signature dans la case prévue à cet effet.

Art. 9

Les électeurs peuvent voter pour un maximum de quatre candidats choisis parmi les personnes inscrites sur la liste électorale, dont une copie doit être affichée dans la salle du scrutin pendant toute la durée des opérations de vote. Les électeurs expriment leur voix en écrivant sur le bulletin le nom des candidats choisis et, en cas d'homonymie, leur prénom et, s'il y a lieu, leur date de naissance.

À l'heure indiquée à l'article 5 du présent acte, le président, après avoir admis à voter les électeurs encore présents dans la salle, déclare closes les opérations de vote.

Art. 10

Une fois terminées les opérations visées à l'article précédent, il est procédé au dépouillement du scrutin.

Le président sort de l'urne les bulletins et en donne lecture à haute voix.

Gli scrutatori ne prendono nota separatamente su appositi fogli, rendendo nel contempo pubblico il numero dei voti riportati via via da ciascun candidato. Sono validi i voti contenuti nelle schede, salvo quanto stabilito appresso, ogni qualvolta sia possibile dedurre l'effettiva volontà dell'elettore.

Sono nulli i voti contenute nelle schede:

- a) che non siano quelle prescritte;
- b) che presentino scritture o segni tali da fare ritenere in modo inequivocabile che l'elettore abbia voluto far riconoscere il proprio voto.

Art. 11

Compiuto lo scrutinio, il Presidente interpella gli elettori presenti circa il possesso dei requisiti di eleggibilità da parte dei candidati che hanno riportato il maggior numero dei voti indicando nel verbale i motivi di ineleggibilità denunziati contro qualcuno dei candidati.

Sono senz'altro ineleggibili:

- 1) i non iscritti nelle liste elettorali;
- 2) gli Amministratori comunali in carica;
- 3) coloro che abbiano liti in corso contro le Frazioni interessate davanti a qualsiasi organo amministrativo giudiziario.

Il Presidente, infine, dichiara il risultato dello scrutinio; lo certifica nel verbale e dà la proclamazione dei cinque eletti, tenendo al riguardo presenti le disposizioni di cui all'art. 3 della legge 17 aprile 1957, n. 278.

Art. 12

Di tutte le operazioni il Presidente dà atto a verbale, che, dopo la chiusura delle votazioni, trasmetterà, con gli atti e documenti relativi alle operazioni elettorali, al Sindaco del Comune.

Art. 13

Delle operazioni compiute e dei risultati delle votazioni, il Sindaco dovrà darne tempestiva comunicazione al Presidente della Giunta regionale.

Art. 14

Per quanto non contemplato dal presente decreto si osservano le disposizioni di cui alla legge 17 aprile 1957, n. 278, e, in quanto applicabili, le norme relative alla elezione diretta del Sindaco, del vice Sindaco e del Consiglio comunale di cui alla Legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 31 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Les scrutateurs en prennent note séparément sur des imprimés prévus à cet effet et communiquent en même temps le nombre de voix obtenues par chaque candidat. Les voix sont valables chaque fois que la volonté de l'électeur est manifeste, exception faite des cas indiqués ci-dessous.

Sont nulles les voix exprimées sur des bulletins :

- a) Autres que ceux prévus à cet effet ;
- b) Présentant des inscriptions ou des signes susceptibles de faire reconnaître l'électeur.

Art. 11

Une fois le dépouillement terminé, le président demande aux électeurs présents si les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix répondent aux conditions d'éligibilité requises et inscrit au procès-verbal les éventuelles causes d'inéligibilité.

Sont absolument inéligibles :

- 1) Les personnes non inscrites sur les listes électorales ;
- 2) Les élus communaux ;
- 3) Les personnes ayant des différends avec les hameaux concernés, devant n'importe quel organe administratif judiciaire.

Enfin, le président communique le résultat du scrutin, l'inscrit au procès-verbal et proclame les cinq élus, suivant les dispositions visées à l'article 3 de la loi n° 278 du 17 avril 1957.

Art. 12

Le président mentionne toutes les opérations de vote dans le procès-verbal qu'il transmet, après les élections, au syndic de la commune, assorti des pièces et des actes y afférents.

Art. 13

Le syndic doit communiquer immédiatement au président du Gouvernement régional les opérations effectuées et les résultats des élections.

Art. 14

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il est fait application des dispositions de la loi n° 278 du 17 avril 1957 et, pour autant qu'elles sont applicables, les dispositions relatives à l'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal visées à la loi régionale n° 4 du 9 février 1995, modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 31 ottobre 2000, n. 545.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione della pista di collegamento Perrères-Pramoron nel Comune di VALTOURNENCHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALTOURNENCHE e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della pista di collegamento Perrères-Pramoron l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1) ENEL SPA

Via stazione, 31 – CHÂTILLON (AO)

P.IVA: 00811720580

F. 14 – map. 182 di mq. 1420 – I

F. 14 – map. 195 di mq. 4474 – Ba

F. 18 – map. 98 di mq. 2281 – P

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di VALTOURNENCHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 31 ottobre 2000, n. 550.

Proroga di termini disposti da legge regionali relativi a procedimenti amministrativi di competenza degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta e deroga al Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e ai regolamenti di contabilità degli enti locali, a seguito degli eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Arrêté n° 545 du 31 octobre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la piste reliant Perrères à Pramoron, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la piste reliant Perrères à Pramoron, dans la commune de VALTOURNENCHE, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

F. 18 – map. 104 di mq. 10344 – P

F. 18 – map. 152 di mq. 185 – Pr

F. 34 – map. 234 di mq. 300 – P

Indennità: L. 4.793.390

Contributo reg.le int.: L. 90.672.880

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de VALTOURNENCHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 550 du 31 octobre 2000,

portant report des dates d'expiration des délais, fixés par des lois régionales, afférents aux procédures administratives du ressort des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste et dérogation au règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et aux règlements de comptabilité des collectivités locales, suite aux inondations ayant concerné le territoire de la Région Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

dispose

1) I termini dei procedimenti amministrativi disciplinati dalla legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 «Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali», e successive modificazioni di competenza degli enti indicati all'art. 1 della stessa legge, in scadenza nel periodo dal 16 ottobre 2000 al 15 novembre 2000, il cui mancato rispetto comporta la decadenza o l'annullamento delle deliberazioni adottate dagli enti stessi, sono prorogati di 30 giorni;

2) per l'anno 2000, il termine previsto, a pena di decadenza, dall'art. 27, comma 3, del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta», per la regolarizzazione dell'ordinazione fatta a terzi, per l'acquisizione urgente di beni e servizi, derivante dal verificarsi degli eventi alluvionali iniziati il 13 ottobre 2000, è prorogato al 31 dicembre 2000;

3) per l'anno 2000, l'adozione della deliberazione relativa alla verifica dei permanere degli equilibri generali di Bilancio, di cui all'art. 28, comma 2, del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, non è obbligatoria;

4) il termine del 31 ottobre 1999, per l'adeguamento dei regolamenti di contabilità degli enti Locali al Regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1, già prorogato al 31 ottobre 2000 dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2942 del 30 agosto 1999, autorizzata a tal fine dall'art. 2, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 «Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999», è prorogato al 30 novembre 2000;

5) Per la predisposizione e l'approvazione del bilancio pluriennale 2001/2003, – in deroga alla previsione contenuta nell'art. 11, comma 2, del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1, alle conseguenti norme regolamentari degli enti, fatti salvi i termini più brevi stabiliti dai regolamenti degli enti locali, – la sottoposizione all'organo di revisione dello schema di bilancio deve avvenire almeno 10 gg prima dell'adunanza consiliare e la presentazione all'organo rappresentativo dell'ente locale dello schema di bilancio di previsione, unicamente agli allegati, alla relazione previsionale e programmatica e alla relazione dell'organo di revisione deve avvenire almeno cinque giorni prima dell'adunanza consiliare di approvazione del bilancio; in tale caso gli eventuali emendamenti potranno essere presentati, anche, durante la medesima seduta.

La presente ordinanza sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 31 ottobre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

décide

1) Les dates d'expiration des délais afférents aux procédures administratives régies par la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée (Réglementation des contrôles des collectivités locales) du ressort des collectivités locales visées à l'art. 1^{er} de ladite loi – fixées à une période comprise entre le 16 octobre et le 15 novembre 2000 et dont le non-respect comporte la cessation des effets ou l'annulation des délibérations adoptées par lesdites collectivités – sont reportées de 30 jours ;

2) Au titre de l'an 2000, la date d'expiration du délai fixé au 3^e alinéa de l'art. 27 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) pour la régularisation des commandes passées à des tiers aux fins de l'achat urgent de biens et de services en raison des inondations du 13 octobre 2000 et des jours suivants, délai dont le non-respect comporte la cessation des effets desdites commandes, est reportée au 31 décembre 2000 ;

3) Au titre de l'an 2000, l'adoption de la délibération relative à la vérification du fait que les équilibres généraux du budget sont maintenus, visée au 2^e alinéa de l'art. 28 du règlement régional du 3 février 1999, n'est pas obligatoire ;

4) La date d'expiration, fixée au 31 octobre 1999, du délai établi pour la mise en conformité des règlements de comptabilité des collectivités locales avec le règlement régional n° 1 du 3 février 1999, déjà reportée au 31 octobre 2000 par la délibération du Gouvernement régional n° 2942 du 30 août 1999 – autorisée à cet effet par le 3^e alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999 modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999 –, est reportée au 30 novembre 2000 ;

5) Par dérogation aux dispositions du 2^e alinéa de l'art. 11 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et des règlements des collectivités locales, sans préjudice des délais plus brefs fixés par ces derniers, aux fins de l'établissement et de l'approbation du budget pluriannuel 2001/2003, le schéma y afférent doit être présenté à l'organe de révision 10 jours au moins avant la réunion du Conseil et le schéma de budget prévisionnel – assorti de ses annexes, du rapport prévisionnel et programmatique et du rapport de l'organe de révision – doit être présenté à l'organe de représentation de la collectivité locale cinq jours au moins avant la réunion du Conseil au cours de laquelle est approuvé le budget. Le cas échéant, tout amendement éventuel pourra être présenté également au cours de la réunion susdite.

La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 2 novembre 2000, n. 552.

Disposizioni per la collocazione provvisoria nell'area regionale «Ex Multibox», in comune di POLLEIN, di veicoli a motore e di rimorchi danneggiati dall'alluvione.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispose

1. i Comuni rientranti nelle zone interessate dall'alluvione possono disporre la collocazione, in via provvisoria e comunque per un periodo non superiore ai 180 giorni, nell'area esterna l'immobile di proprietà regionale denominato «Ex Multibox» in comune di POLLEIN, dei veicoli a motore e dei rimorchi danneggiati dalla calamità, in attesa dell'avvio delle procedure previste dalla legge per il loro conferimento;

2. la presente ordinanza sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 2 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 553 du 6 novembre 2000,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête:

Article 1^{er}

La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» en voie de constitution dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, seront déposés à la maison communale de CHALLAND-SAINT-ANSELME pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2

L'assemblée générale des propriétaires concernés est

Ordonnance n° 552 du 2 novembre 2000,

portant dispositions en matière de stockage provisoire sur le site régional « Ex Multibox », dans la commune de POLLEIN, de véhicules à moteur et de remorques endommagés par l'inondation.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Les communes situées dans les zones concernées par l'inondation peuvent stocker, à titre provisoire et pendant une période ne dépassant pas 180 jours, les véhicules à moteur et les remorques endommagés par l'inondation à l'extérieur de l'immeuble appartenant à la Région, dénommé « Ex Multibox », dans la commune de POLLEIN, et ce, tant que les procédures fixées par la loi pour l'évacuation desdits véhicules ne sont pas engagées ;

2. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 6 novembre 2000, n. 553.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Sant'Anna» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Articolo 1

L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Sant'Anna», nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, saranno depositati presso il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio del comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Articolo 2

I proprietari interessati sono convocati in assemblea

convoquée pour dimanche 17 décembre 2000, à 9 heures 30, à CHALLAND-SAINT-ANSELME dans une salle de la maison communale, sous la présidence de M.me Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3

Le présent arrêté sera porté à la connaissance, des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune, au Bulletin Officiel de la Région et dans les journaux locaux «La Vallée notizie» et «Le Peuple valdôtain».

Fait à Aoste, le 6 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 30 ottobre 2000, n. 107.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. FASSOLI Giacomina
2. LA NOUVA di MARTINET Sandro e C. s.a.s.
3. NICOLETTA Luisella
4. SALA Loredana
5. TORELLI Ileana

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi,

generale per le ore 9 e 30 di domenica 17 dicembre 2000 a CHALLAND-SAINT-ANSELME, in una sala del municipio, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria;

Articolo 3

Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso, sul Bollettino Ufficiale della Regione e sui giornali locali «La Vallée Notizie» e «Le Peuple valdôtain».

Aosta, 6 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 107 du 30 octobre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. FASSOLI Giacomina
2. LA NOUVA di MARTINET Sandro e C. s.a.s.
3. NICOLETTA Luisella
4. SALA Loredana
5. TORELLI Ileana

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la

nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 ottobre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 30 ottobre 2000, n. 108.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra CASERIO Cristina, in qualità di delegato della Società «Servizi Aziendali Riuniti S.c.r.l. in sigla S.A.R.».

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuto diniego di iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 ottobre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 30 ottobre 2000, n. 109.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BARAUDIN Erich
2. BROCCO Maurizio
3. CAMPING MONTE ROSA di CURTAZ Mauro & C. S.a.s.

demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 108 du 30 octobre 2000,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est refusée l'immatriculation de Mme Cristina CASERIO, en qualité de déléguée de la société «Servizi Aziendali Riuniti S.c.r.l. – S.A.R.», au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ledit refus d'immatriculation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 109 du 30 octobre 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. BARAUDIN Erich
2. BROCCO Maurizio
3. CAMPING MONTE ROSA di CURTAZ Mauro & C. S.a.s.

4. DUGROS Elisabetta
5. GIANNACE Adele
6. MONTE BIANCO S.r.l.
7. NICOLETTA Luisella
8. SURINI Roberto
9. TOMASELLI Danielle
10. TRUC Odetta

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 ottobre 2000.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 3 novembre 2000, n. 50.

Circolare n. 45: Assegnazioni a tempo indeterminato, provvisorie e trasferimenti del personale ausiliario appartenente alle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione – termine sospensione.

Ai Dirigenti scolastici delle Istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione

Al Rettore del Convitto F. Chabod

Al Direttore dell'Istituto A. Gervasone

Al personale delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e dell'Istituto A. Gervasone

Alle organizzazioni sindacali

LORO SEDI

Con la presente si riaprono i termini per la presentazione delle domande di assegnazione a tempo indeterminato, provvisoria e trasferimento del personale ausiliario delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione per l'anno scolastico 2000/01, ai sensi della precedente circolare n. 45 dell'11 ottobre u.s., sospesa con nota della scrivente Direzione, prot. n. 28970 del 18 ottobre 2000, a

4. DUGROS Elisabetta
5. GIANNACE Adele
6. MONTE BIANCO S.r.l.
7. NICOLETTA Luisella
8. SURINI Roberto
9. TOMASELLI Danielle
10. TRUC Odetta

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 50 du 3 novembre 2000,

relative à la suspension des délais de dépôt des demandes d'affectation à durée indéterminée, d'affectation provisoire et de mutation des personnels auxiliaires des institutions scolaires de la Région établis par la circulaire n° 45/2000.

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les directeurs généraux des institutions scolaires de la Région, au recteur du pensionnat F. Chabod, au directeur du collège A. Gervasone, aux personnels des institutions scolaires et éducatives de la Région et du collège A. Gervasone et aux organisations syndicales.

La présente circulaire sanctionne la réouverture des délais de dépôt des demandes d'affectation à durée indéterminée, d'affectation provisoire et de mutation des personnels auxiliaires des institutions scolaires et éducatives de la Région, au titre de l'année scolaire 2000/2001, au sens de la circulaire n° 45 du 11 octobre 2000, délais qui avaient été suspendus par une lettre de la Direction du développement organisationnel

seguito degli eventi calamitosi che hanno coinvolto il territorio regionale.

Si precisa che le modalità ed i criteri per l'effettuazione della mobilità di cui sopra, rimangono quelli stabiliti dalla sopracitata circolare n. 45.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 3647 del 30 ottobre 2000, a seguito delle erronee metrature comunicate alla scrivente Direzione da alcuni Dirigenti scolastici, è stata modificata la dotazione organica del personale ausiliario e pertanto si allegano alla presente le tabelle A e B relative rispettivamente alla nuova individuazione dei posti vacanti, e alla nuova individuazione del personale perdente posto e dei posti soppressi, che sostituiscono gli allegati A e B alla circolare n. 45.

Si sottolinea che le domande dovranno pervenire al Dipartimento Personale e Organizzazione entro le ore 17.00 del giorno 23 novembre 2000.

Le domande già presentate ai sensi della precedente circolare n. 45 dell'11 ottobre 2000 sono da ritenersi valide.

Le SS.LL. sono invitate ad informare di quanto sopra tutti i dipendenti anche assenti dal servizio curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare, gli interessati potranno rivolgersi alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione (tel. 0165 - 273148).

Il Direttore
della Direzione Sviluppo Organizzativo
RAVAGLI CERONI

du 18 octobre 2000, réf. n° 28971, du fait des événements calamiteux qui ont touché le territoire régional.

Pour ce qui est des affectations et des mutations, il est fait application des modalités et des critères prévus par la circulaire n° 45 susmentionnée.

La délibération du Gouvernement régional n° 3647 du 30 octobre 2000 a apporté des modifications au tableau des effectifs des personnels auxiliaires, en raison du fait que certains directeurs généraux ont transmis à la Direction du développement organisationnel des données erronées relatives aux surfaces des bâtiments scolaires. Les annexes A et B de la présente circulaire, relatives à la nouvelle détermination des postes vacants et des postes supprimés, remplacent les annexes A et B de la circulaire n° 45.

Les demandes d'affectation ou de mutation doivent parvenir au Département du personnel et de l'organisation au plus tard le 23 novembre 2000, 17 h.

Les demandes déjà déposées au sens de la circulaire n° 45 du 11 octobre 2000 sont considérées comme recevables.

Vous êtes priés de porter la présente circulaire à la connaissance de tous les fonctionnaires régionaux, y compris les absents, et de la leur faire signer.

Pour tout renseignement complémentaire sur la présente circulaire, les intéressés peuvent s'adresser à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation (tél. 01 65 27 31 48).

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

TABELLA A

NUOVA INDIVIDUAZIONE DEI POSTI VACANTI

N	PROFILO	ISTITUZIONE SCOLASTICA	NOTE
1	accudiente	convitto "F. Chabod" di Aosta	
2	bidello	Istituto magistrale "R. M. Adelaide" di Aosta	
3	bidello	Istituto magistrale "R. M. Adelaide" di Aosta	Istituito con organico 2000/01
4	bidello	Istituzione scolastica Aosta 1	Istituito con organico 2000/01
5	bidello	Istituzione scolastica Aosta 1	Istituito con organico 2000/01
6	bidello	Istituzione scolastica Aosta 4	Istituito con organico 2000/01
7	bidello	Istituzione scolastica Aosta 4	Istituito con organico 2000/01
8	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Grand Paradis B sez. Cogne	
9	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Mont Rose A	
10	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Monte Cervino 2 - sez. Valtournenche	
11	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Valdigne Mont Blanc - sez. Courmayeur	
12	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Valdigne Mont Blanc -Morgex	Istituito con organico 2000/01
13	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Valdigne Mont Blanc -Morgex	Istituito con organico 2000/01
14	bidello	Istituzione scolastica di istruzione classica e artistica Ao (ist. Arte)	
15	bidello	Liceo scientifico "E. Bérard" Ao	Istituito con organico 2000/01
16	bidello	Liceo scientifico "E. Bérard" Ao	Istituito con organico 2000/01

TABELLA B

NUOVA INDIVIDUAZIONE DEL PERSONALE PERDENTE POSTO E DEI POSTI SOPPRESSI

N. Profilo	NOMINATIVO	POSTO DI TITOLARITA'
1 bidello	MEYNET Ezia	Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri (Manzetti)
2 bidello	RAMA Ugo	Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri (Manzetti)
3 bidello	ROBINO Antonella	Istituzione scolastica Aosta 2
4 bidello	MEZZATESTA Antonio	Istituzione scolastica Aosta 3
5 bidello	vacante	Istituzione scolastica Aosta 5
6 bidello	BREDY Egle	Istituzione scolastica Comunità montana Grand Paradis B - Villeneuve
7 bidello	LALE MURIX Osvaldo	Istituzione scolastica Comunità montana Grand Paradis B - Villeneuve
8 bidello	PETIGAT Rina	Istituzione scolastica Comunità montana Grand Paradis B - Villeneuve
9 bidello	vacante	Istituzione scolastica Comunità montana Monte Cervino 2 - sez. Valtournenche
10 bidello	vacante	Istituzione scolastica Comunità montana Monte Emilius 3 di Charvensod
11 bidello	vacante	Istituzione scolastica di istruzione professionale di Aosta (IPR A0)
12 bidello	ALLIOD Lina	Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale (Liceo SV)
13 bidello	CRETTER Ines	Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale di Pont-Saint-Martin (magistrali Verres)
14 bidello	vacante	Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri di Aosta (geometri)

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3342.

Approvazione della documentazione relativa alle modalità di presentazione e valutazione delle richieste di finanziamento da parte delle comunità montane a valere sulle risorse di cui all'art. 34 della legge 144/99.

LA GIUNTA REGIONALE

- a. richiamata la l.r. 20 novembre 1995, n. 48, - recante «Interventi regionali in materia di finanza locale» - che istituisce, all'art. 24, il nucleo di valutazione degli investimenti pubblici e prevede che lo stesso provveda, oltre all'istruttoria dei progetti nell'ambito della procedura FoSPI e su richiesta specifica della Giunta regionale, alla valutazione tecnica ed economica di piani e progetti di investimento pubblico con specifico riguardo all'analisi costi-benefici, in via preliminare, concomitante e successiva al finanziamento e all'esecuzione dei progetti stessi;
- b. vista la legge 17 maggio 1999, n. 144 - concernente «Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali» - ed in particolare:
 - b.1. l'art. 1 che prevede che le amministrazioni regionali istituiscano - tenendo conto delle strutture similari già esistenti e della necessità di evitare duplicazioni - propri nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV), al fine garantire il supporto tecnico nelle fasi di programmazione, valutazione, attuazione e verifica di piani, programmi e politiche di intervento;
 - b.2. l'articolo 34 che stabilisce:
 - b.2.1. al comma 1, l'attribuzione anche alle regioni e alle province a statuto di autonomia speciale delle provvidenze previste dalla legge 31 gennaio 1994, n. 97, recante «Nuove disposizioni per le zone montane»;
 - b.3.2. al comma 2, limiti di impegno quindicennali a decorrere dagli anni 2000 e 2001 per il finanziamento della legge n. 97/1994 a favore delle comunità montane, che sono autorizzate a contrarre mutui secondo criteri e modalità da stabilirsi con apposito decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3342 du 2 octobre 2000,

portant approbation de la documentation relative aux modalités de présentation, de la part des communautés de montagne, des demandes de financement à valoir sur les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999, ainsi que d'évaluation de celles-ci.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a. Rappelant la LR n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales qui institue le centre d'évaluation des investissements publics (art. 24) et établit que celui-ci pourvoit à instruire les dossiers relatifs aux projets présentés dans le cadre du FoSPI et, à la demande du Gouvernement régional, à apprécier du point de vue technique et économique les plans et projets d'investissement public, eu égard notamment à l'analyse du rapport coûts-bénéfices avant, pendant ou après le financement et la concrétisation desdits plans et projets ;
- b. Vu la loi n° 144 du 17 mai 1999 portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions en vue de la réorganisation des organismes de sécurité sociale, et notamment :
 - b.1. Son art. 1^{er}, qui prévoit que les administrations régionales instituent, compte tenu des structures similaires existantes et de la nécessité d'éviter les doubles, leurs centres d'évaluation et de contrôle des investissements publics (NUVV) afin de garantir une aide technique dans les phases de la planification, de l'évaluation, de la réalisation et du contrôle des plans, des programmes et des politiques d'intervention ;
 - b.2. Son art. 34, qui établit ce qui suit :
 - b.2.1. À son premier alinéa, l'attribution des aides prévues par la loi n° 97 du 31 janvier 1994 portant nouvelles dispositions pour les régions de montagne également aux régions et aux provinces bénéficiant d'un statut d'autonomie spéciale ;
 - b.3.2. À son deuxième alinéa, des limites d'engagement de quinze ans à compter des années 2000 et 2001 pour le financement de la loi n° 97/1994 en faveur des communautés de montagne, autorisées à contracter des emprunts selon des critères et des modalités qui seront fixés par un décret spécial du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique ;

- c. visto il decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica del 28 gennaio 2000, recante «Criteri e modalità per la contrazione di mutui da parte delle comunità montane per le finalità di cui all'art. 34 della legge n. 144/1999», che all'art. 1, comma 2, stabilisce che:
- c.1 il 65% del risorse finanziarie di cui in b.3.2. è ripartito su base regionale per il finanziamento dei progetti presentati dalle comunità montane in forma singola o associata, in linea con le priorità indicate nei relativi piani di sviluppo;
 - c.2. i progetti dovranno pervenire alla regione entro il 15 dicembre 2000 e saranno valutati entro il 25 marzo 2001 dai nuclei di valutazione (NUVV) di cui all'art. 1 della legge 144/1999 ovvero, se non costituiti, dall'Assessorato competente individuato dalla Giunta regionale;
 - c.3. nella valutazione, si dovrà prioritariamente tenere conto dei progetti integrati cofinanziati anche con altre risorse pubbliche, comunitarie e private, degli obiettivi indicati nei piani di sviluppo e del contributo al miglioramento delle condizioni di vita della popolazione locale;
- d. vista la circolare 22 marzo 2000, n. 1236, della Cassa Depositi e Prestiti, intitolata «Circolare attuativa del decreto 28 gennaio 2000 del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica – Mutui alle comunità montane con oneri a carico del Fondo nazionale per la montagna» (G.U. n. 73 del 28.03.2000 – serie generale) che individua, sulla base del piano di riparto regionale, l'importo dei fondi disponibili per le comunità montane della Valle d'Aosta in lire 3.305 mln circa;
- e. richiamata la propria deliberazione n. 2496 in data 24 luglio 2000, concernente l'affido – ai sensi dell'art. 24, comma 4, lettera a) - al Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici di cui in a., della valutazione dei progetti che saranno presentati dalle Comunità montane per l'utilizzo delle risorse di cui all'art. 34 della legge 144/1999;
- f. vista la documentazione - predisposta dalla Direzione programmazione e valutazione investimenti pubblici, in collaborazione con il Nucleo di valutazione, e costituita dal bando recante le «Modalità di presentazione e valutazione delle domande di finanziamento di progetti ai sensi dell'art. 1, comma 2, del decreto 28 gennaio 2000 del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica (G.U. serie generale n. 27 del 3 febbraio 2000)» nonché dal fascicolo concernente le «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale» – finalizzata:
- c. Vu le décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 portant critères et modalités relatifs aux emprunts contractés par les communautés de montagne pour les finalités visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999, dont le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} établit ce qui suit :
- c.1. 65 p. 100 des ressources financières visées sous b.3.2. est réparti au niveau régional pour le financement des projets présentés par les communautés de montagne, à titre individuel ou dans le cadre d'une association, dans le respect des priorités indiquées dans les plans de développement y afférents ;
 - c.2. Les projets doivent parvenir à la Région au plus tard le 15 décembre 2000 et être évalués au plus tard le 25 mars 2001 par les centres d'évaluation (NUVV) visés à l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999 ou, si ces derniers n'ont pas été institués, par l'assessorat compétent, indiqué par le Gouvernement régional ;
 - c.3. Dans le cadre de l'évaluation, il y a lieu de tenir compte en priorité des projets intégrés cofinancés par d'autres ressources publiques, communautaires et privées, des objectifs indiqués dans les plans de développement et de l'importance du projet pour ce qui est de l'amélioration des conditions de vie de la population locale ;
- d. Vu la circulaire de la «Cassa Depositi e Prestiti» du 22 mars 2000, réf. n° 1236, intitulée « Circulaire d'application du décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 – Prêts aux communautés de montagne avec frais à la charge du Fonds national pour la montagne » (Journal officiel de la République italienne n° 73 du 28 mars 2000 – série générale), qui, compte tenu du plan de répartition régionale, fixe à 3 305 millions de lires environ le montant des fonds à la disposition des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste ;
- e. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2496 du 24 juillet 2000 par laquelle il était donné mandat au centre d'évaluation des investissements publics visé à la lettre a) du présent préambule, au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48/1995, aux fins de l'évaluation des projets que les communautés de montagne présenteront dans le but d'utiliser les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999 ;
- f. Vu la documentation – préparée par la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements publics en collaboration avec le centre d'évaluation et composée de l'avis portant les modalités de présentation et d'évaluation des demandes de financement de projets au sens du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} du décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 (Journal officiel de la République italienne n° 27 du 3 février 2000 – série générale) et du dossier contenant les instructions pour l'établissement des demandes de financement et de la fiche du projet – visant à :

- f.1. a disciplinare le modalità di presentazione e di valutazione delle domande che verranno presentate dalle Amministrazioni interessate, in particolare definendo i soggetti beneficiari, i progetti finanziabili, le condizioni preliminari di ammissibilità, i termini e le modalità di presentazione, nonché i criteri di selezione di ammissibilità e di merito dei progetti;
- f.2. a consentire alle stesse amministrazioni di esporre secondo uno schema uniforme gli elementi salienti dei progetti e dei relativi studi di fattibilità e convenienza economica da incorporare nelle richieste di finanziamento;
- g. ritenuto pertanto di approvare la documentazione di cui in f. affinché le Comunità montane possano predisporre e presentare alla regione le richieste di finanziamento entro i termini previsti dal decreto di cui in c.;
- h. preso atto del parere favorevole rilasciato dal Consiglio permanente degli Enti locali, in data 26 settembre 2000, in ordine all'approvazione della documentazione di cui in f, ai sensi dell'art. 65 della L.R. 54/1998;
- i. richiamata la propria deliberazione n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/02, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- j. richiamati i decreti legislativi nn. 320/1994 e 44/1998;
- k. visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/95, sulla legittimità della presente deliberazione ;

a unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare la documentazione, che forma parte integrante della presente deliberazione, predisposta per la presentazione delle richieste di finanziamento da parte delle Comunità Montane a valere sulle risorse di cui all'art. 34 della legge n. 144/1999, costituita da:

- 1.1. «Modalità di presentazione e valutazione delle domande di finanziamento di progetti ai sensi dell'art. 1, comma 2, del decreto 28 gennaio 2000 del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica (G.U. serie generale n. 27 del 3 febbraio 2000)»;
- 1.2. «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale»;

- f.1. Réglementer les modalités de présentation et d'évaluation des demandes que les administrations intéressées présenteront, en précisant notamment les sujets bénéficiaires, les projets recevables, les conditions requises en vue de la recevabilité, les délais et les modalités de présentation ainsi que les critères de sélection y afférents ;
- f.2. Permettre aux administrations intéressées d'exposer selon un schéma uniforme les éléments essentiels des projets ainsi que les études de faisabilité et d'économicité y afférentes, dont les demandes de financements doivent être assorties ;
- g. Considérant qu'il y a lieu d'approuver la documentation visée à la lettre f) du présent préambule pour que les communautés de montagne puissent préparer et présenter à la Région leurs demandes de financement dans les délais prévus par le décret mentionné sous c) ;
- h. Vu l'avis favorable exprimé par le Conseil permanent des collectivités locales le 26 septembre 2000 quant à l'approbation de la documentation visée sous f), au sens de l'art. 65 de la LR n° 54/1998 ;
- i. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- j. Rappelant les décret législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;
- k. Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence du Gouvernement régional, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée la documentation relative à la présentation, de la part des communautés de montagne, des demandes de financement à valoir sur les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999. Ladite documentation, qui fait partie intégrante de la présente délibération, se compose des pièces suivantes :

- 1.1. «Modalités de présentation et d'évaluation des demandes de financement de projets au sens du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} du décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 (Journal officiel de la République italienne n° 27 du 3 février 2000, série générale)» ;
- 1.2. «Instructions pour l'établissement des demandes de financement et de la fiche du projet» ;

2. di rinviare a successiva deliberazione – da adottarsi prima della scadenza fissata per la presentazione delle richieste di finanziamento (15 dicembre 2000) – l'approvazione delle modalità di applicazione dei criteri di selezione di merito dei progetti;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati Omissis

Deliberazione 17 ottobre 2000, n 3506.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione dello stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in comune di HÔNE, proposto dalla società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 28 giugno 2000 dalla Società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in Comune di HÔNE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 11547/DTA e n. 11549/DTA in data 13 luglio 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dall'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (nota prot. n. 6066/ARP in data 7 agosto 2000);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia ed Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 16629/5/DTA in data 28 settembre 2000);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 17885/TP in data 2 ottobre 2000);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunito-

2. L'approbation des modalités d'application des critères de sélection des projets sur la base du mérite est renvoyée à une délibération ultérieure, qui doit être adoptée avant la date limite de présentation des demandes de financement (le 15 décembre 2000) ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 3506 du 17 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, déposé par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 28 juin 2000 par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 13 juillet 2000, réf. n° 11547/DTA et n° 11549/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Agence régionale de protection de l'environnement ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- avis exprimé par l'Agence régionale de protection de l'environnement (lettre du 7 août 2000, réf. n° 6066/ARP) ;
- avis favorable exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 28 septembre 2000, réf. n° 16629/5/DTA), quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques ;
- avis favorable exprimé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 2 octobre 2000, réf. n° 17885/TP), quant aux obligations liées à la protection du paysage ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a

si in data 27 settembre 2000, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- vengano adottate le misure di mitigazione previste nello Studio di Impatto Ambientale;
- sia aspettato quanto richiesto nel parere dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, e in particolare vengano fornite per l'emissione del loro parere definitivo le integrazioni richieste nel loro parere espresso con nota prot. n. 6066/ARP in data 7 agosto 2000, in particolare per quanto riguarda i sistemi di abbattimento delle polveri e delle eventuali nebbie d'olio che possono generarsi nel reparto UTS I;
- si sottolinea l'estrema importanza della manutenzione ordinaria e straordinaria delle opere di difesa idraulica esistenti, situandosi la zona di intervento in un contesto potenzialmente attivo sotto l'aspetto geomorfologico.

Si rammenta che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali, correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE, di ampliamento e ristrutturazione stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in Comune di HÔNE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportato in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

exprimé à l'unanimité son avis favorable, lors de sa réunion du 27 septembre 2000, aux conditions suivantes :

Il est rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, déposé par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE. Les conditions visées au préambule, formulées par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3513.

Nomina, per il triennio 2000/2003, dell'Osservatorio regionale per il volontariato previsto dall'art. 6 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 e successive modificazioni, concernente la disciplina del volontariato.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la nomina dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui all'art. 6 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 e successive modificazioni costituito come segue:

Presidente

Roberto VICQUÉRY
Assessore alla Sanità ed Assistenza Sociale

Membri effettivi

Membri supplenti

Morena JUNOD
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di attività sanitarie

Lucia CHEILLON

Giuseppe VILLANI
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di attività socio-assistenziali

Massimo BALESTRA

Nadia SAVOINI
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di lavoro

Marisa REY

Richard VILLAZ
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di attività culturali

Gianfranco ZIDDA

Danila VIÉRIN
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di protezione civile

Stefano SAIVETTO

Maurizio POLAZZINI
Egidio MARCHESE

Daniela LALE DEMOZ
Katia PERRET

Corrado FOSSON
Sergio PLATEROTI

Marinella BOSCARIOL
Don Eliseo GERBAZ

Paolo SINISI
rappresentanti delle Associazioni di volontariato;
Claudio GOBBO

2) di stabilire che l'Osservatorio così nominato avrà durata triennale.

Délibération n° 3513 du 17 octobre 2000,

portant composition, pour la période 2000/2003, de l'observatoire régional du bénévolat visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat) modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'observatoire régional du bénévolat visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 modifiée est composé comme suit :

Président

Roberto VICQUÉRY
Assesseur à la santé et à l'aide sociale

Membres titulaires

Membres suppléants

Morena JUNOD
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière d'activités sanitaires

Lucia CHEILLON

Giuseppe VILLANI
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière d'aide sociale

Massimo BALESTRA

Nadia SAVOINI
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière de travail

Marisa REY

Richard VILLAZ
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière d'activités culturelles

Gianfranco ZIDDA

Danila VIÉRIN
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière de protection civile

Stefano SAIVETTO

Maurizio POLAZZINI
Egidio MARCHESE

Daniela LALE DEMOZ
Katia PERRET

Corrado FOSSON
Sergio PLATEROTI

Marinella BOSCARIOL
M. l'abbé Eliseo GERBAZ

Paolo SINISI
représentants des associations bénévoles ;
Claudio GOBBO

2) L'Observatoire ainsi composé siège pendant trois ans.

Délibération n° 3515 du 17 octobre 2000,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Maria LUCIA, de SAINT-VINCENT, en qualité de membre représentant de la Région au sein du Comité de gestion du «Fondo speciale per il volontariato» pour les années 2000/2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Maria LUCIA, née à VERBICARO (CS) le 3 août 1957 est désignée membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo speciale per il volontariato» prévu par le D.M. 8 octobre 1997, publié sur «Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana» n° 241 du 15 octobre 1997, pour les années 2000/2002.

Délibération n° 3528 du 23 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 250 000 000 L (deux cent cinquante millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 42780 «Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles.»

186 000 000 L ;

Chap. 60955 «Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales chargées de la constatation de la qualité d'invalidité.»

64 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3582 du 30 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3515.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Maria LUCIA di SAINT-VINCENT quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo speciale per il volontariato», per il triennio 2000/2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Maria LUCIA, nata a VERBICARO (CS) il 03.08.1957, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo speciale per il volontariato» previsto dal D.M. dell'8 ottobre 1997, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 241 del 15 ottobre 1997, per il triennio 2000/2002.

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3528.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 250.000.000 (duecentocinquantomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 42780 «Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali»

L. 186.000.000;

Cap. 60955 «Spese per il funzionamento delle commissioni mediche incaricate dell'accertamento sanitario degli stati d'invalidità»

L. 64.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3582.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis	Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	LA GIUNTA REGIONALE
Omissis	Omissis
délibère	delibera
<p>1) Sont approuvés le prélèvement de 1 450 009 232 L (un milliard quatre cent cinquante millions neuf mille deux cent trente-deux) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:</p>	<p>1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.450.009.232 (unmiliardoquattrocentocinquantamilioni-novemiladuecentotrentadue) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:</p>
<p>Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements emploi pour la construction et le réaménagement (ou la mise aux normes) de maisons communales.» 31 500 000 L ;</p>	<p>Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione» L. 31.500.000;</p>
<p>Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse (conférences de presse, enquêtes particulières, services, conventions).» 86 100 000 L ;</p>	<p>Cap. 21400 «Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)» L. 86.100.000;</p>
<p>Chap. 22300 «Subventions destinées au cercle récréatif de l'Administration régionale – CRER en vue de l'organisation d'activités culturelles, récréatives, sportives et d'assistance.» 33 200 000 L ;</p>	<p>Cap. 22300 «Contributo al Circolo Ricreativo Ente Regione – CRER per lo svolgimento di attività culturali, ricreative, sportive ed assistenziali» L. 33.200.000;</p>
<p>Chap. 39500 «Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles.» 15 000 000 L ;</p>	<p>Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali» L. 15.000.000;</p>
<p>Chap. 42780 «Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles.» 300 000 L ;</p>	<p>Cap. 42780 «Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali» L. 300.000;</p>
<p>Chap. 42820 «Subventions pour des actions dans le secteur de la zootechnie.» 290 000 000 L ;</p>	<p>Cap. 42820 «Contributi per interventi nel settore della zootecnia» L. 290.000.000;</p>
<p>Chap. 42840 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de l'amélioration génétique et variétale des espèces animales et végétales, y compris la tenue des livres généalogiques et la lutte contre l'hypofécondité.» 180 016 640 L ;</p>	<p>Cap. 42840 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per il miglioramento genetico e varietale delle specie animali e vegetali, inclusa la tenuta dei libri genealogici e la lotta all'ipofecondità» L. 180.016.640;</p>
<p>Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens.» 28 000 000 L ;</p>	<p>Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami» L. 28.000.000;</p>
<p>Chap. 57320 «Subventions aux fanfares pour leur activité et l'organisation de cours de musique.» 19 000 000 L ;</p>	<p>Cap. 57320 «Contributi alle associazioni bandistiche per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale» L. 19.000.000;</p>

Chap. 59220 «Dépenses pour la réalisation de l'installation d'incinération des déchets spéciaux d'origine organique et des carcasses ou parts d'animaux.» 27 592 592 L ;	Cap. 59220 «Spese per la costruzione dell'impianto di incenerimento dei rifiuti speciali a base organica e degli animali o parti di animali da distruggere» L. 27.592.592;
Chap. 61210 «Participation de la Région au fonds régional pour le logement.» 100 000 000 L ;	Cap. 61210 «Quota di partecipazione regionale al fondo regionale per l'abitazione» L. 100.000.000;
Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.» 58 000 000 L ;	Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» L. 58.000.000;
Chap. 64500 «Subventions pour la rénovation et l'ameublement des bâtiments destinés à accueillir des écoles de ski, ainsi que pour la mise en place de remontées mécaniques mobiles et d'outils pédagogiques.» 4 600 000 L ;	Cap. 64500 «Contributi per la ristrutturazione, l'arredamento di immobili da destinare a sedi di scuole di sci, nonché per l'installazione di mezzi di risalita mobili e materiale didattico per l'insegnamento» L. 4.600.000;
Chap. 64810 «Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements.» 108 000 000 L ;	Cap. 64810 «Contributi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti» L. 108.000.000;
Chap. 64940 «Subventions pour les dépenses de réaménagement fonctionnel et d'entretien des terrains de golf.» 45 000 000 L ;	Cap. 64940 «Contributi nelle spese di ripristino funzionali e manutenzione dei campi da golf» L. 45.000.000;
Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique» 41 100 000 L ;	Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico» L. 41.100.000;
Chap. 66055 «Dépenses pour le fonctionnement du musée Beck Peccoz, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).» 600 000 L ;	Cap. 66055 «Spese per il funzionamento del museo Beck Peccoz nel comune di Gressoney-Saint-Jean» L. 600.000;
Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C "Aménagement du territoire" – programme opérationnel "Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999".» 27 000 000 L ;	Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C "Assetto del territorio" – Programma operativo "Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999"» L. 27.000.000;
Chap. 67360 «Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement.» 355 000 000 L ;	Cap. 67360 «Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale» L. 355.000.000;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1537/XI du 28 septembre 2000,

portant constatation de la démission de M. Davide PELANDA et de la renonciation de M. Antonio MANNELLO à la charge de membres du Comité régional chargé des services de radiotélévision, et remplacement de ceux-ci au sein dudit Comité.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) de prendre acte de la démission de M. Davide PELANDA et de la renonciation de M. Antonio MANNELLO à la charge de membres du Comité régional chargé des services de radiotélévision;

2) de nommer, pour la fin du mandat du Conseil régional, les personnes suivantes en remplacement de ceux-ci: VOLCAN Sergio (résidant à FONTAINEMORE) et PIZZOLI Ornella (résidante à AOSTE)

Délibération n° 1538/XI du 28 septembre 2000,

portant élection d'un représentant de la Région au sein de la Commission visée à l'article 5 de la loi nationale n° 877 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

M. Maurizio MEGGIOLARO (résidant à AOSTE) est élu représentant de l'Administration régionale au sein de la commission visée à l'article 5 de la loi n° 877 du 18 décembre 1973.

Délibération n° 1539 du 28 septembre 2000,

portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la fondation «Centre d'études historico-littéraires Natalino SAPEGNO»

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1537/XI.

Presa d'atto delle dimissioni rassegnate dal Signor Davide PELANDA da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e della rinuncia del Signor Antonio MANNELLO alla carica suddetta. Sostituzione delle persone suddette in seno al comitato in questione.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto delle dimissioni rassegnate dal Signor Davide PELANDA da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e della rinuncia del Signor Antonio MANNELLO alla carica suddetta ;

2) di nominare, in sostituzione delle persone suddette e per la durata in carica del Consiglio regionale, il Sig. Sergio VOLCAN (residente a FONTAINEMORE) la Sig.ra Ornella PIZZOLI (residente ad AOSTA).

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1538/XI.

Elezione di un rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 5 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a domicilio).

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere, quale rappresentante dell'Amministrazione regionale in seno alla commissione di cui all'articolo 5 della legge 18 dicembre 1973, n. 877, il Signor Maurizio MEGGIOLARO (residente ad AOSTA).

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1539/XI.

Designazione dei rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della fondazione «Centro studi storico-letterari Natalino SAPEGNO».

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

délibère

Mmes GORRIS Rosanna (résidante à SAINT-VINCENT) et PORZIO Franca (résidante à TURIN) sont nommées représentantes de la Région au sein du comité scientifique de la fondation «Centre d'études historico-littéraires Natalino SAPEGNO» au titre de la période 2000/2004.

Délibération n° 1540/XI du 28 septembre 2000,

portant octroi d'une subvention de 18 816 000 liras à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble rural situé hameau Triatel destiné à accueillir le siège d'un musée ethnographique, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation et la liquidation de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) l'octroi d'une subvention de 18 816 000 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble rural situé hameau Triatel, inscrit au cadastre des terrains de la Commune de TORGNON à la feuille 11 parcelles 12 (sub. 1-2-3-4-5-6), 852, 853, destiné à accueillir le siège d'un musée ethnographique, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) l'approbation et l'engagement de la dépense de 18 816 000 Lires à imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 2000 qui présente les disponibilités nécessaires;

~~3) la liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n. 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.~~

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1541/XI.

Approvazione della deroga di cui al comma 2 dell'articolo 21 della L.R. 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'azienda agricola Augusto CRÉTIER, di QUART, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativa regionale, per la costruzione di un fabbricato rurale promiscuo al servizio di azienda vitivinicola.

Omissis

delibera

di designare le Signore Rosanna GORRIS (residente a SAINT-VINCENT) et Franca PORZIO (residente a TORINO) quali rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della fondazione «Centro studi storico-letterari Natalino SAPEGNO», per il quinquennio 2000/2004.

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1540/XI.

Concessione di un contributo di lire 18.816.000 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un fabbricato rurale sito in frazione Triatel e destinato ad ospitare la sede di un museo etnografico, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 18.816.000, pari al 70% della spesa globale prevista, a favore dell'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un fabbricato rurale sito in frazione Triatel, destinato ad ospitare la sede di un museo etnografico, contraddistinto al Catasto Terreni del comune di TORGNON al FG. 11, mappali 12 (sub. 1-2-3-4-5-6), 852 e 853, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 18.816.000, da imputare al capitolo 20620 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare» – Obiettivo 010003 – Dett. 69 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di disporre che tale somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione di regolare atto di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

Délibération n° 1541/XI du 28 septembre 2000,

portant approbation de la dérogation visée au 2^e alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, pour l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de M. Augusto CRÉTIER de QUART, dont le siège est situé dans le ressort de structures coopératives régionales, aux fins de la construction d'un bâtiment rural multifonctionnel destiné à une exploitation viticole et vinicole.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la deroga, ai sensi del comma 2 dell'articolo 21 della legge regionale 6 luglio 1984 n. 30 e successive modificazioni, così come sostituito dall'articolo 7 della legge regionale 13 giugno 1991 n. 19, per la concessione delle provvidenze previste dall'articolo 6 della legge regionale in questione a favore dell'Azienda agricola Augusto CRÉTIER, di QUART, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativistica regionale, per la costruzione di un fabbricato rurale ad uso promiscuo al servizio di azienda vitivinicola;

2) di dare atto che alla determinazione della spesa ammissibile, all'azienda agricola sopraccitata, alla concessione della relativa provvidenza, nonché all'impegno della spesa provvederà la Giunta regionale con successivo provvedimento deliberativo;

3) di dare atto che, in sede di accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dell'opera, la superficie agraria, giustificante l'intervento, attualmente concessa in affitto, dovrà essere condotta direttamente dal proprietario oppure la struttura da finanziare dovrà essere concessa in affitto agli affittuari dei terreni.

Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1543/XI.

Concessione di un contributo di lire 20.000.000 alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA per l'organizzazione dell'undicesima edizione della manifestazione «Concerti aperitivo», ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA (P.IVA. 00195060074) di un contributo Lire 20.000.000 (ventimilioni), in percentuale non superiore al 50 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione della manifestazione denominata «Concerti Aperitivo» in programma ad AOSTA dal 5 novembre al 3 dicembre 2000;

2) di impegnare la spesa di Lire 20.000.000 (ventimilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la dérogation visée au 2^e alinéa de l'article 21 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi régionale n° 19 du 13 juin 1991, pour l'octroi des subventions visées à l'article 6 de la loi régionale en question à l'exploitation agricole de M. Augusto CRÉTIER de QUART, dont le siège est situé dans le ressort d'une structure coopérative régionale, aux fins de la construction d'un bâtiment rural multifonctionnel destiné à une exploitation viticole et vinicole ;

2) La détermination de la dépense éligible, l'octroi de la subvention à l'exploitation susmentionnée et l'engagement de la dépense y afférente feront l'objet d'une délibération du Gouvernement régional ;

3) Lors de la constatation de l'exécution de l'ouvrage en cause, la superficie agricole au titre de laquelle l'action est effectuée – qui est actuellement en location – devra être exploitée directement par son propriétaire ou bien la structure à financer devra être louée aux locataires des terrains.

Délibération n° 1543/XI du 28 septembre 2000,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 20 000 000 L à la coopérative «Musica & Muse» d'AOSTE pour l'organisation de la onzième édition de la manifestation dénommée «Concerti aperitivo». Engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 est approuvée l'octroi d'une subvention de 20 000 000 L (vingt millions) à la coopérative «Musica & Muse» d'Aoste (numéro d'immatriculation IVA 00195060074), pour l'organisation de la manifestation dénommée «Concerti aperitivo», qui se tiendra à AOSTE, du 5 novembre au 3 décembre 2000 ; ladite subvention ne doit pas dépasser 50 p. 100 des dépenses envisagées, effectivement supportées et dûment documentées ; par ailleurs, elle ne doit pas être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectivement supportées ;

2) La dépense de 20 000 000 L (vingt millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives cul-

scientifiche») richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di disporre che alla liquidazione si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di prendere atto che il contributo in questione è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 4 ottobre 2000, n. 1580/XI.

Approvazione della rettifica dell'atto notarile di vendita di una porzione di fabbricato denominato «Castel» in comune di PONT-SAINT-MARTIN e regolarizzazione della proprietà.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la rettifica dell'atto di vendita a rogito notaio E. CHANOUX in data 13 giugno 1983, repertorio 17.861 e 17.909/5162, con il quale la Signora Delfina JANS ha ceduto all'Amministrazione regionale una porzione del fabbricato «Castel» sito in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, Via del Castello, censito al N.C.E.U. dello stesso Comune al F. 3 n. 3 sub. 3 e n. 4 sub. 1, precisando che il fabbricato costituito da stalla e fienile, evidenziato in rosso nell'allegata planimetria, è stato erroneamente incluso nell'atto di vendita sopraspacificato;

2) di regolarizzare la proprietà regionale cedendo ai Signori Umberto VALLOMY, Amore Pietro VALLOMY, Giovanna VALLOMY, Aurelio VALLOMY e Didier VALLOMY, eredi della Signora Delfina JANS, una striscia di terreno larga circa cm. 155 posta sotto la proiezione del tetto dell'immobile oggetto dell'atto di rettifica, indicata nella planimetria sopraccitata;

3) di onerare la parte acquirente delle spese relative al frazionamento, che dovrà essere concordato con il Servizio del Patrimonio dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguente al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

4) di conferire al Presidente della Giunta od, eventualmente, in caso di delega, all'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, la facoltà di autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

Allegata planimetria omissis

turelles et scientifiques»), détail 3510, du budget 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) Ledit financement est liquidé aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, conformément à l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question est soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 1580/XI du 4 octobre 2000,

portant approbation de la rectification de l'acte notarié de vente d'une portion de l'immeuble dénommé « Castel », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et régularisation de la propriété dudit immeuble.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la rectification de l'acte de vente du 13 juin 1983, réf. n° 17861 et n° 17909/5162, rédigé par M^e E. CHANOUX, notaire, par lequel Mme Delfina JANS a cédé à l'Administration régionale une portion de l'immeuble dénommé «Castel», situé rue du Château, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, et inscrit au NCEU de ladite commune à la F. 3, n° 3, sub. 3, et n° 4, sub. 1 ; l'immeuble composé d'une étable et d'un fenil, délimité en rouge sur le plan annexé à la présente délibération, a été inclus par erreur dans l'acte de vente susmentionné ;

2) La propriété régionale dudit immeuble est régularisée par la cession à MM. et Mmes Umberto VALLOMY, Amore Pietro VALLOMY, Giovanna VALLOMY, Aurelio VALLOMY et Didier VALLOMY, héritiers de Mme Delfina JANS, une bande de terrain d'une largeur d'environ 155 cm, située sous la projection du toit de l'immeuble faisant l'objet de l'acte de rectification visé aux plan susmentionné ;

3) Les dépenses afférentes au fractionnement, établis de concert avec le Service du patrimoine de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, tous les frais de passation, d'enregistrement et de transcription de l'acte découlant de la présente délibération et toutes autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'acheteur ;

4) Le président du Gouvernement régional ou l'assesseur régional délégué à la signature de l'acte en question, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive.

Le plan annexé n'est pas publié.

Deliberazione 4 ottobre 2000, n. 1581/XI.

Approvazione della zona eligibile e degli obiettivi che l'Amministrazione regionale intende proporre per l'iniziativa comunitaria denominata Leader Plus, ai sensi del Regolamento CE n. 1260/1999.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la zona che l'Amministrazione regionale propone come eligibile al Leader Plus (Reg. CE n. 1260/1999) di cui all'allegato A;

2) di approvare gli obiettivi e le strategie del Programma Leader Plus di cui all'allegato B;

3) di demandare alla Giunta regionale l'approvazione del Docup Leader Plus provvisorio per l'inoltro alla Commissione Europea tramite il Ministero per le politiche agricole e forestali al fine di attivare la relativa negoziazione.

Allegati omissis

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che l'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione Viabilità - Servizio costruzioni stradali e lavori diretti, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra il Comune di MONTJOVET ed il Comune di CHAMPDEPRAZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie os-

Délibération n° 1581/XI du 4 octobre 2000,

portant approbation de la zone éligible et des objectifs que l'Administration régionale entend proposer au titre de l'initiative communautaire dénommée Leader Plus, aux termes du règlement CE n° 1260/1999.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la zone que l'Administration régionale entend proposer comme éligible au titre de l'initiative communautaire dénommée Leader Plus (règlement CE n° 1260/1999), telle qu'elle appert de l'annexe A de la présente délibération ;

2) Sont approuvés les objectifs et les stratégies du programme Leader Plus visées à l'annexe B de la présente délibération ;

3) Le Gouvernement régional est chargé de l'approbation du Docup Leader Plus provisoire qui sera transmis à la Commission européenne, par le biais du Ministère des politiques agricoles et forestières, afin d'engager la négociation y afférente.

Les annexes ne sont pas publiées.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de la voirie - Service des ouvrages routiers et des travaux, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant les travaux d'élargissement de la route de l'Envers de MONTJOVET à CHAMPDEPRAZ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la

servazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il Comune di SAINT-CHRISTOPHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di copertura di n. 2 campi da gioco per il tennis all'interno dell'area sportiva in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant les travaux de réalisation de la couverture des courts de tennis dans le cadre du terrain de sports dans la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 ottobre 2000,
n. 48.**

**Approvazione progetto preliminare inerente la costruzione
di un'autorimessa interrata in Loc. Pra du Raté costi-
tuyente variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di respingere la seconda e la terza osservazione dell'Assessorato Regionale del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica presentata con nota di Prot. n. 15336/5/UR del 09/2000, per il titolo ed i motivi di cui alle premesse;

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 48 du 10
octobre 2000,**

**portant approbation de l'avant-projet de construction
d'un parking souterrain à Pra du Raté (Pré du râteau),
valant variante non substantielle du PRGC en vigueur.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La deuxième et la troisième observation de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du mois de septembre 2000, réf. n° 15336/5/UR) ne sont pas accueillies pour les raisons indiquées au préambule ;

2) Di accettare la prima osservazione della Direzione Urbanistica specificando che la distanza minima da osservare dalla Strada Statale è ridotta a mt 10 per la sola realizzazione della progettata autorimessa e che restano ferme ed invariate tutte le norme del P.R.G.C. in materia di distanza dalla strada statale.

3) Di approvare, pertanto, la progettazione preliminare inerente la costruzione di un'autorimessa interrata in località Pré du Rateau costituente approvazione di variante al P.R.G.C.;

4) Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6, della L. R. n. 11/98.

2) Est accueillie la première observation de la Direction de l'urbanisme précisant que la distance minimum de 10 m de la route nationale doit être respectée uniquement dans la construction du parking souterrain en question et que les dispositions du PRGC en matière de distances de la route nationale ne sont pas modifiées et restent en vigueur ;

3) Est approuvé l'avant-projet de construction d'un parking souterrain à Pra du raté (Pré du râteau), valant variante non substantielle du PRGC en vigueur ;

4) Ladite variante n'est pas en contraste avec le PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Citta di AOSTA.

Avviso di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di Istruttore tecnico – categoria C - posizione C2 – collaboratore (ex 6^a q.f. CCNL 94/97).

in esecuzione della determinazione dirigenziale n. 1677 del 16.10.2000

si rende noto

Art. 1

1. È indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di Istruttore tecnico – categoria C – posizione C2 – collaboratore (ex 6^a q.f. CCNL 94/97) nell'ambito dell'organico del Comune.

2. L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di Istruttore tecnico – categoria C – posizione C2 – collaboratore (ex 6^a q.f. CCNL 94/97) che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. La graduatoria potrà altresì essere utilizzata dall'Amministrazione comunale per assunzioni a tempo determinato secondo le modalità di cui all'art. 13 del regolamento regionale n. 6 dell'11.12.1996;

4. Al posto predetto è attribuito il trattamento economico previsto per la relativa qualifica funzionale, oltre i benefici derivanti dal relativo contratto collettivo nazionale di lavoro. Sono inoltre corrisposti: l'indennità integrativa speciale, la 13^a mensilità, l'indennità di bilinguismo e l'eventuale assegno per il nucleo familiare. Tutti gli emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di istruzione secondaria di secondo grado di geometra.

2. Le lauree in architettura e ingegneria assorbono il titolo di studio di cui sopra;

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana o appartenenza ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6^e grade, CCNT 1994/1997).

en application de la décision du dirigeant n° 1677 du 16 octobre 2000.

Avis

Art. 1^{er}

1. Un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé aux fins du recrutement d'un instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6^e grade CCNT 1994/1997), dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

2. L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes d'instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6^e grade CCNT 1994/1997), susceptibles d'être vacants au cours des deux ans qui suivront la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. L'Administration communale peut également utiliser ladite liste d'aptitude pour recruter du personnel sous contrat à durée déterminée, selon les modalités visées à l'art. 13 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

4. À ce poste est attribué le traitement prévu pour la position en cause, plus toute autre indemnité établie par la convention collective nationale du travail, l'indemnité complémentaire spéciale, le treizième mois, la prime de bilinguisme et les allocations familiales éventuelles. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de géomètre.

2. La possession d'une licence en architecture ou en ingénierie suppose la possession du diplôme susmentionné.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

a) Être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- b) aver compiuto il 18° anno di età;
- c) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso, con facoltà per l'Amministrazione di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;
- d) conoscenza della lingua francese;
- e) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario);
- h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare.

4. Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione Europea è richiesta, oltre i requisiti di cui al comma 3, un'adeguata conoscenza della Lingua Italiana.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice su foglio formato protocollo ed in conformità allo schema allegato al presente bando, dovrà pervenire esclusivamente a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA, nel termine perentorio di 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. A tale fine, fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

2. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, la relativa valutazione e la data del conseguimento;

- b) Avoir 18 ans révolus ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- d) Connaître la langue française ;
- e) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire ;
- h) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire.

4. Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie sont tenus de justifier, en sus des conditions visées au troisième alinéa du présent article, d'une bonne connaissance de la langue italienne.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel conformément au fac-similé annexé au présent avis, doit parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé avec accusé de réception, au bureau du personnel de la commune d'AOSTE au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Le cachet du bureau postal de départ fait foi.

2. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement où il a été obtenu, l'année d'obtention et l'appréciation y afférente ;

- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- l) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto dall'art. 4 del presente bando di concorso;
- m) la lingua italiana o francese in cui devono sostenere la prova di accertamento;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, con l'indicazione del motivo ai sensi dell'art. 7, comma 6, 10, 11 e 12 del Regolamento Regionale e della Legge Regionale n. 52/98 art. 8 comma 2, ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;
- o) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare.

3. Il candidato è tenuto ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

4. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte nel comma 2 del presente articolo lettere a), d), e) e o) comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il Dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di 10 giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

2. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di Personale.

Art. 5

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza delle lingue francese o italiana, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione sulla tipologia delle

- f) Leur situation militaire ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres leur donnant des points ou un droit de préférence ;
- l) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, au sens de l'art. 4 du présent avis ;
- m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors de l'épreuve préliminaire (italien ou français) ;
- n) Qu'ils souhaitent être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, en en alléguant la raison, au sens des 6°, 10°, 11° et 12° alinéas de l'art. 7 du règlement régional et en indiquant lors de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve ;
- o) Le concours auquel ils entendent participer.

3. Les candidats sont tenus d'apposer leur signature au bas de leur acte de candidature.

4. L'omission, dans l'acte de candidature, de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), d), e) et o) du deuxième alinéa du présent article comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé par le présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature.

2. L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel.

Art. 5

1. Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire visant à vérifier leur connaissance du français et/ou de l'italien, aux termes des dispositions du document élaboré par la Commission technique portant indication de la typologie des-

prove di accertamento della conoscenza delle lingue francese e italiana approvato dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7 comma 8) del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

2. I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea sono sottoposti ad accertamento della conoscenza di entrambe le lingue italiana e francese.

3. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6 decimi. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli. Per i cittadini non italiani appartenenti ad uno degli stati membri dell'Unione Europea il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per il Comune di AOSTA e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. I portatori di handicap psichico o sensoriale associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione di linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 05.02.1992, n. 104 (Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate) sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana.

6. È altresì esonerato dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana il personale del Comune di Aosta, assunto a tempo indeterminato, che abbia già superato l'accertamento presso il Comune di AOSTA e nell'ambito della stessa fascia funzionale o superiore, per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio, l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatto salva la facoltà del candidato di ripeterlo.

7. Sono esonerati dall'accertamento della prova di lingua francese coloro che hanno conseguito il diploma di istruzione secondaria di secondo grado a partire dall'anno scolastico 1998/99 in possesso della certificazione di cui all'art. 7 della Legge Regionale 3 novembre 1998 n. 52.

Art. 6

La persona handicappata deve allegare alla domanda la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di

dites épreuves, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999, en application du huitième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996.

2. Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie doivent subir deux épreuves préliminaires : une épreuve d'italien et une de français.

3. La vérification est déclarée satisfaisante si le candidat obtient, à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10. La note obtenue est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres. Quant aux ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, la note nécessaire pour que la vérification de leur connaissance du français et de l'italien soit déclarée satisfaisante correspond à la moyenne des notes qu'ils obtiennent aux épreuves visées à l'alinéa précédent.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de la commune d'AOSTE ouverts en vue de pourvoir des postes appartenant à une position équivalente ou inférieure à celle qui fait l'objet du présent avis. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées), sont dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien.

6. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les personnels de la commune d'AOSTE qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant à la même position que celle faisant l'objet de ce concours, ou à une position supérieure. Dans le cas où cette épreuve de vérification n'aurait pas été notée, le candidat est réputé admis avec la note la plus basse, sans préjudice de la faculté de la passer de nouveau.

7. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français les candidats qui ont obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré à compter de l'année scolaire 1998/1999 et qui justifient des attestations visées à l'art. 7 de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998.

Art. 6

Les candidats handicapés doivent annexer à leur acte de candidature l'attestation afférente à leur handicap, délivrée

accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della Legge 05.02.1992 n. 104.

Art. 7

1. L'esame di concorso comprende:

- a) una prova scritta ed una prova teorico pratica consistenti nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse alla progettazione urbanistica, architettonico-edilizia, impiantistica e strutturale tipiche della pianificazione e del controllo territoriale, della progettazione di opere pubbliche e gestione del patrimonio;
- b) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte e teorico pratica e sulle seguenti materie:
 - legislazione nazionale e regionale urbanistica ed edilizia, sui lavori pubblici, sulla tutela ambientale e paesaggistica e sull'esproprio;
 - legislazione amministrativa concernente l'attività e competenze degli Enti Locali e ordinamento della Regione Valle d'Aosta in materia di enti locali (sistema delle autonomie, elezioni, personale, finanza, controlli ecc.).

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportino in ciascuna prova una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 8

1. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'albo pretorio.

Art. 9

1. Il punteggio finale è dato dalla somma del voto riportato nella prima prova, del voto riportato nella seconda prova, del voto riportato nella prova orale e del punteggio ottenuto dalla valutazione dei titoli svolta dopo le prove d'esame.

2. La valutazione dei titoli avverrà secondo quanto previsto dall'art. 32 del regolamento regionale 6/96 ed il totale complessivo relativo ai titoli non potrà superare i 6 punti, pari al 20% del punteggio totale delle prove. I punteggi attribuiti nell'allegato A del r.r. 6/96 al servizio prestato presso

après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite et une épreuve théorique-pratique relatives à la conception (urbanisme, architecture, construction, installations et structures) dans le cadre de la planification et du contrôle du territoire, de la réalisation d'ouvrages publics et de la gestion du patrimoine ;
- b) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et théorique-pratique ainsi que sur les matières suivantes :
 - législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, de travaux publics, de protection de l'environnement et du paysage, ainsi que d'expropriation ;
 - réglementation de l'activité administrative et compétences des collectivités locales ; législation de la Région Vallée d'Aoste en matière de collectivités locales (système des autonomies, élections, personnels, finances, contrôles, etc.).

2. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

3. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Art. 8

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage de la commune.

Art. 9

1. La note finale est la somme de la note obtenue à la première épreuve, de la note obtenue à la deuxième épreuve, de la note obtenue à l'épreuve orale et des points obtenus par l'évaluation des titres, à laquelle il est procédé après lesdites épreuves.

2. Les titres sont évalués suivant les dispositions de l'art. 32 du règlement régional n° 6/1996 et le total des points obtenus grâce aux titres ne peut être supérieur à 6, soit 20% de la note globale relative aux épreuves. Les services accomplis dans le cadre de l'Administration commu-

l'Amministrazione regionale si intendono riferiti al servizio prestato presso il Comune di AOSTA.

3. Costituiscono titoli valutabili, ai sensi dell'allegato A del r.r. 6/96:

1) Titoli di Studio: 2,4 su 6 punti di cui

a) titolo di studio richiesto per l'accesso, pari ad un massimo di 1,8 punti, così determinati:

- | | |
|-----------------------|------------|
| – voto superiore a 41 | punti 0,43 |
| – voto superiore a 47 | punti 0,87 |
| – voto superiore a 53 | punti 1,31 |
| – voto 60/60 | punti 1,80 |

b) Laurea o Diploma universitario, pari a 0,6 punti;

2) Titoli 0,6 su 6 punti di cui

a) frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva sino ad un massimo di 4 attestazioni, pari a 0,04 punti per attestazione;

b) abilitazione all'esercizio professionale, purché attinente al posto messo a concorso, pari a 0,12 punti;

c) idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di 2 idoneità, pari a 0,08 punti per idoneità;

d) pubblicazioni regolarmente registrate e attinenti al posto messo a concorso, per un massimo di 4 pubblicazioni, pari a 0,04 punti per pubblicazione;

3) Servizi 2,4 punti su 6:

a) Servizi prestati c/o Amministrazione Comunale in posti di identica posizione e/o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,24 punti;

b) Servizi prestati c/o altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione e/o qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,18 punti;

c) Servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o in altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione e/o qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno pari a 0,15 punti;

d) Servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o c/o altri enti pubblici in posti di posizione e/o qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno pari a 0,12 punti;

nale d'AOSTE donnent droit aux points prévus par l'annexe A du RR n° 6/1996 pour les services accomplis au sein de l'Administration régionale.

3. Les titres indiqués ci-après peuvent être pris en compte dans l'évaluation, aux termes de l'annexe A du RR n° 6/1996 :

1) Titres d'études : 2,4 points sur 6 dont :

a) Titre d'études requis pour l'admission au concours : 1,8 point au maximum, soit :

- | | |
|---------------------|------------|
| – note : plus de 41 | 0,43 point |
| – note : plus de 47 | 0,87 point |
| – note : plus de 53 | 1,31 point |
| – note : 60/60 | 1,80 point |

b) Licence ou diplôme universitaire : 0,6 point ;

2) Titres : 0,6 point sur 6 dont :

a) Attestation de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (4 au maximum) : 0,04 point chacune ;

b) Certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir : 0,12 point ;

c) Aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,08 chacune ;

d) Publication régulièrement enregistrée et ayant trait au poste à pourvoir (4 au maximum) : 0,04 chacune ;

3) États de service : 2,4 points sur 6 :

a) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE dans des emplois de la même position et/ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils correspondent au poste à pourvoir : pour chaque année 0,24 point

b) Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils correspondent au poste à pourvoir : pour chaque année 0,18 point

c) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à une position équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,15 point

d) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à la position immédiatement inférieure : pour chaque année 0,12 point

- e) Servizi prestati c/o privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,24 punti;
- f) In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso. Il punteggio assegnato per ogni categoria e sottocategoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nella valutazione dei servizi per i periodi inferiori all'anno il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi; i periodi inferiori non sono valutati. Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.
- 4) Valutazione della prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana punti 0,15 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60.

Art. 10

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire all'Ufficio Personale, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di comunicazione da parte dell'Amministrazione comunale, i documenti attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio e preferenza a parità di valutazione, già indicati nella domanda. Tale documentazione non è richiesta qualora sia già in possesso dell'Amministrazione comunale.

2. I documenti di cui al precedente comma dovranno essere accompagnati da un elenco degli stessi, in duplice copia, sottoscritto dall'interessato. Una copia verrà restituita al candidato e farà fede come ricevuta della documentazione presentata.

3. I titoli che danno luogo a preferenza sono quelli indicati all'art. 12.

Art. 11

1. Entro trenta giorni dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, il concorrente dichiarato vincitore deve esibire all'Ufficio del Personale del Comune di AOSTA tutti i documenti necessari per l'ammissione in servizio, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione comunale ne sia già in possesso. Decorso inutilmente il termine, il concorrente è escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

2. Il vincitore sarà altresì invitato, prima della stipulazione del contratto individuale di lavoro, a presentare una dichiarazione (in carta libera) di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle

- e) Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel correspond au poste à pourvoir : pour chaque année 0,24 point
- f) En cas de plusieurs services accomplis, seul le plus favorable au candidat est retenu. Pour les services en cours, la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures est considérée comme date finale du service. Les points prévus pour chaque catégorie et sous-catégorie correspondent au maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat. Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte. Les services en qualité de conseil ou de travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.
- 4) Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien : 0,15 point pour chaque fraction supérieure à 6 obtenue à partir de la note attribuée moins 6, jusqu'à un maximum de 0,60 pour la note de 10/10.

Art. 10

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au bureau du personnel, dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication de l'Administration communale, la documentation – déjà indiquée dans l'acte de candidature – attestant la possession des titres susceptibles de leur donner des points et un droit de préférence, à égalité de note. Ladite documentation n'est pas requise si l'Administration communale en est déjà en possession.

2. La documentation visée à l'alinéa précédent doit être assortie d'une liste des pièces qui la composent, en double exemplaire, signée par l'intéressé. Un exemplaire sera rendu au candidat et vaudra récépissé de la documentation déposée.

3. Les titres de préférence sont mentionnés à l'art. 12 du présent avis.

Art. 11

1. Dans les trente jours suivant la date de notification du résultat du concours, le lauréat doit faire parvenir au bureau du personnel de la commune d'Aoste toutes les pièces nécessaires aux fins de son recrutement, sauf si ladite administration en est déjà en possession. À défaut de présentation des dites pièces dans le délai prescrit, le lauréat est déclaré déchu, sauf raisons motivées.

2. Le lauréat est également invité, avant la signature du contrat individuel de travail, à présenter une déclaration (sur papier libre) attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des

situazioni di incompatibilità di cui all'art. 51 della l.r. 45/95, o, in caso positivo, una dichiarazione di opzione per il Comune di AOSTA.

3. Se il titolo di studio presentato è redatto in lingua estera, esso deve essere accompagnato da:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti oppure da un traduttore ufficiale;
- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

Art. 12

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, a parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- g) i feriti in combattimento;
- h) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- i) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- n) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- q) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;

cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la commune d'AOSTE.

3. Si le titre d'études dont le lauréat justifie est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

Art. 12

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- g) Les blessés de guerre ;
- h) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- i) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- l) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- n) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- q) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;

- r) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- s) gli invalidi ed i mutilati civili;
- t) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Art. 13

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica e dagli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

3. Gli accertamenti di cui al comma 2 comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente dell'Amministrazione comunale.

Art. 14

1. L'assunzione del vincitore sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziarie ed al persistere della disponibilità di posti in pianta organica.

2. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale comunale di cui alla Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 16.11.95), ed al Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (pubblicato sul B.U.R.V.A. del 16.12.96).

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

Il presente modello è esclusivamente un fac-simile e pertanto non sostituisce la domanda.

- r) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- s) Les invalides et les mutilés civils ;
- t) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Art. 13

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

3. Les contrôles visés au deuxième alinéa du présent article comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'Administration communale estime nécessaires.

Art. 14

1. Le recrutement du lauréat est subordonné à la disponibilité effective des ressources financières nécessaires et à la persistance de la vacance du poste en question dans le cadre du tableau des effectifs.

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel communal visées à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 novembre 1995) et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 décembre 1996).

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Le présent fac-similé ne peut être utilisé pour la rédaction de l'acte de candidature

ALL'UFFICIO PERSONALE DEL
COMUNE DI AOSTA
11100 AOSTA

___ sottoscritt_ _____ nat_ a
_____ il _____ e residente
in _____ c.a.p. _____ via _____
_____ (tel. _____)

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di Istruttore tecnico – Categoria C posizione C2 – Collaboratore (ex 6° q.f. CCNL 94/97) nell'ambito dell'organico del Comune di AOSTA.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere in possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- 2) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____ (provincia di _____), oppure: di non essere iscritto nelle liste elettorali perché _____ (indicare i motivi);
- 3) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito presso _____ in data _____, con la valutazione di _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- 4) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ o dichiarat_ decadut_ dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- 5) che precedenti rapporti di lavoro pubblico o privato si sono risolti per le seguenti cause _____ (specificare natura del rapporto e causa di risoluzione);
- 6) di non aver riportato condanne penali, di non aver procedimenti penali pendenti a proprio carico e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992 n. 16 e successive modificazioni e integrazioni, oppure: di aver riportato le seguenti condanne penali (indicare la natura e gli estremi, anche se sia stata concessa amnistia, condono o perdono giudiziari), di avere a proprio carico i seguenti procedimenti penali pendenti _____ (specificare la natura), di trovarsi nelle condizioni previste dalla legge 16/92 e successive modificazioni e integrazioni;
- 7) di trovarsi, per quanto riguarda gli obblighi militari, nella seguente posizione: _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
- 8) di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili ai fini del punteggio finale: _____ (precisare);

AU BUREAU DU PERSONNEL DE
LA COMMUNE D'AOSTE
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à
_____ le _____ résidant(e)
à _____, code postal _____ rue _____
_____, tél. _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6° grade, CCNT 1994/1997), dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (province de _____) ou bien n'être inscrit(e) sur aucune liste électorale pour _____ (préciser les motifs) ;
- 3) Justifier du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours : _____ obtenu à _____ le _____ avec l'appréciation suivante : _____ ;
- 4) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ;
- 5) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : _____ (préciser la nature desdits contrats et les causes de leur résiliation) ;
- 6) Ne pas avoir subi de condamnation pénale, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 modifiée et complétée ; ou bien : avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ (en préciser la nature et les références, même si l'amnistie, la dispense ou le pardon judiciaire ont été accordés) ; avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après _____ (en préciser la nature) ; me trouver dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 modifiée et complétée ;
- 7) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (service militaire déjà effectué, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____) ;
- 8) Justifier des titres suivants, susceptibles d'être pris en compte aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude : _____ (préciser) ;

- 9) di essere in possesso dei seguenti titoli di preferenza e precedenza: _____ (precisare);
- 10) di scegliere di sostenere le prove di concorso nella lingua _____ (italiana o francese);
- 11) di essere esonerato dalla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua _____ (francese o italiana) in quanto _____ (precisare i motivi) e di (optare/non optare) per la ripetizione della stessa;
- 12) di richiedere in quanto portatore di handicap, i benefici previsti dall'art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (allegare documentazione);
- 13) che il recapito presso cui desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente: _____ tel. _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Luogo e data _____

Firma

N. 407

Comune di ISSOGNE.

Estratto bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di vigile urbano – messo notificatore – Cat. C. – posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto che

Il Comune di ISSOGNE, indice una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Vigile Urbano – Messo Notificatore presso il Comune di ISSOGNE, con rapporto di lavoro a tempo determinato, cat. C – posizione C1 di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli Enti Locali.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Requisiti particolari: essere in possesso della patente di guida tipo B.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

PROVA SCRITTA

- L. 7 marzo 1986 n. 65 «Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale»;

- 9) Justifier des titres de préférence suivants : _____ (préciser) ;

- 10) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;

- 11) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue _____ (française ou italienne) pour les raisons suivantes : _____ (préciser) et choisir de passer/ne pas passer de nouveau ladite épreuve ;

- 12) (Pour les candidats handicapés) Avoir droit, pour les épreuves du concours, aux aides et au temps supplémentaire visés à l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (annexer la documentation y afférente) ;

- 13) Souhaiter recevoir toute communication afférente au concours en question à l'adresse suivante : _____, tél. _____. En cas de changement d'adresse, je m'engage à en informer aussitôt l'Administration communale.

_____, le _____

Signature

N° 407

Commune d'ISSOGNE.

Extrait de la sélection publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de police – huissier communal – Cat. C. – position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune d'ISSOGNE entend procéder à une sélection publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures à la semaine), d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Qualités requises: permis de conduire de type B.

Les épreuves de sélection consistent en:

ÉPREUVE ÉCRITE

- L. 7 mars 1986 n° 65 «Loi-cadre sur l'organisation de la police locale»;

- L.R. 31 luglio 1989 n. 47 «Norme in materia di Polizia locale e istituzione dell'ufficio regionale di Polizia Locale»;
- D.Lgs. 30 aprile 1992 n. 285 «Nuovo Codice della Strada»;
- DPR 16 dicembre 1992 n. 610 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della strada»;
- L.R. 28 aprile 1994 n. 14 «Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione»;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

PROVA TEORICO-PRATICA

- Stesura di un documento, un provvedimento, un verbale, inerente le materie della prova scritta.

PROVA ORALE

1. Materie oggetto della prova scritta;
2. Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale;
3. Diritti e doveri del dipendenti pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 21 dicembre 2000.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario Comunale
STEVENIN

- L.R. 31 juillet 1989 n° 47 «Dispositions en matière de police locale»;
- D.Lgs. 30 avril 1992 n° 285 «Nouveau code de la route»;
- DPR 16 décembre 1992 n° 610 «Règlement d'exécution et de réalisation du nouveau Code de la route»;
- L.R. 28 avril 1994 n° 14 «Normes pour la sauvegarde et pour le correct traitement des animaux d'affection»;
- Droit de procédure civil: notifications, exécutions.

ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE

- Rédaction d'un acte, d'une disposition, d'un verbal, ayant trait aux matières des épreuves écrites.

ÉPREUVE ORALE

1. Matières de l'épreuve écrite;
2. Notions sur l'organisation communale et régionale;
3. Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.

Délai de dépôt des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin de la Région et donc entre le 21 décembre 2000.

Pour tous renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione de presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di PERLOZ: Convenzione tra i Comuni di Perloz, Gaby, Fontainemore, Verrès ed il Consorzio fra i Comuni di Hône, Bard, Donnas, Champorcher e Pontboset.

Bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – Cat. B – posizione B2.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di PERLOZ, capo convenzione, indice una selezione pubblica per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria dalla quale attingere per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari presso i Comuni convenzionati, categoria B, posizione economica B2 - area socio assistenziale.

Titolo di studio: proscioglimento dall'obbligo scolastico.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed in una orale con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni.

PROVA SCRITTA:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla L.R. n. 93/1982;
- Igiene della persona, ambienti e cucina;
- Alimentazione della persona.

PROVA ORALE:

- Materie oggetto della prova scritta;
- Nozioni in materia di sicurezza sul lavoro;
- Nozioni sull'ordinamento comunale;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 21 dicembre 2000.

Commune de PERLOZ : Convention parmi les Communes de Perloz, Gaby, Fontainemore, Verrès et le Consortium des Communes de Hone, Bard, Donnas, Champorcher e Pontboset.

Avis de sélection publique, sur titres et épreuves, pour la formation d'une liste pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile – Cat. B – position B2.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de PERLOZ, Chef de Convention, entend procéder à une sélection publique, sur titres et épreuves, pour la formation d'une liste pour le recrutement de aides à domicile et dans les établissements publics auprès des Communes conventionnées, Catégorie B, position économique B2 – domaine d'aide social.

Titre d'études requis: être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

Épreuve préliminaire: connaissance de la langue française ou italienne consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale comme prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999 et intégrations suivantes.

ÉPREUVE ECRITE:

- Fonctions de l'aide à domicile et dans les établissements publics en se rapportant en particulier à la L.R. n° 93/ 1982;
- Hygiène de la personne, des locaux et de la cuisine;
- Alimentation.

ÉPREUVE ORALE:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions à propos de la sécurité sur le lieu de travail;
- Notions sur l'organisation juridique des Communes;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Lors des épreuves orales, une matière au moins, au choix du candidat doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Délai de dépôt des dossiers de candidature: délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, c'est à dire avant le 21 décembre 2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di PERLOZ durante l'orario di apertura (tel. 0125/807974 – fax 0125/806269).

Perloz, 6 novembre 2000.

Il Segretario
STEVENIN

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de PERLOZ pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0125/807974 – fax 0125/806269).

Fait à Perloz, le 6 novembre 2000.

Le secrétaire,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione de presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 409

Comune di VERRÈS.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L.

Il Comune di VERRÈS indice una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L..

Requisiti richiesti:

- Titolo finale di istruzione secondaria di primo grado;
- Essere in possesso della patente B;
- Disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento delle mansioni richieste.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

- **PROVA PRELIMINARE:** conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzione) come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.
- **PROVA SCRITTA:**
 - Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla L.R. 93/82;
 - Igiene della persona, degli ambienti e della cucina;
 - Alimentazione della persona.
- **PROVA ORALE:**
 - Materie della prova scritta;
 - Diritti e doveri dei dipendenti pubblici e codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (Decreto 31.03.1994 – pubblicato

N° 409

Commune de VERRÈS.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partiel.

La Commune de VERRÈS a lancé une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partiel.

Conditions requises:

- être titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré;
- justifier du permis de conduire du type B;
- être disposés à utiliser leurs véhicules personnels pour l'exercice de leurs fonctions.

Les épreuves de la sélection sont les suivantes:

- **ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE:** Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- **ÉPREUVE ÉCRITE:**
 - Fonctions des aides à domicile et dans les établissements, compte tenu notamment de la L.R. n° 93/1982;
 - Hygiène de la personne, des locaux et de la cuisine;
 - Alimentation.
- **ÉPREUVE ORALE:**
 - Matières de l'épreuve écrite;
 - Droits et obligations des fonctionnaires et code de comportement du personnel des administrations publiques (décret du 31 mars 1994, publié au Jour-

Gazzetta Ufficiale n. 149 del 28.06.1994);

- Nozioni sugli organi e le competenze dei Comuni (L.R. 54/98).

La graduatoria verrà utilizzata per ricoprire i posti a tempo determinato e per le eventuali sostituzioni del personale di ruolo.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per ottenere copia integrale del bando e fax-simile della domanda, rivolgersi all'ufficio Segreteria del Comune di VERRÈS - (0125/929324).

Il Segretario Comunale
BARONE

nal officiel de la République italienne n° 149 du 28 juin 1994);

- Notions sur les organes et les compétences des communes (L.R. n° 54/1998).

La liste d'aptitude de la sélection en cause sera utilisée en vue de pourvoir les postes faisant l'objet du présent avis et, éventuellement, en vue de remplacer les personnels titulaires.

Délai de dépôt des actes de candidature: dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de VERRÈS (tél. 0125/929324) qui leur délivrera l'avis de sélection intégral et le fac-similé de l'acte de candidature.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

N.D.R.: La traduzione de presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 410

Consorzio depurazione fognature SAINT-CHRISTOPHE - AOSTA - QUART.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale - V° qualifica funzionale - nell'area amministrativo-contabile a 18 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1. SILVA Mariagrazia	punti	25,304
2. IMPERIAL Lorena	punti	22,997
3. AMATEIS Manuele	punti	22,767
4. TAMBORIN Angela	punti	22,578
5. CAPPELLETTI Wania	punti	22,401
6. PALAZZOLO Brigitte	punti	21,642
7. DUCUGON Claudia	punti	21,596
8. CHABOD Katia	punti	21,040
9. COTTONE Filippo	punti	20,922
10. CASTELLAN Renata	punti	20,795

Il Segretario
CASAGRANDE

N. 411

N° 410

Consorzio depurazione fognature SAINT-CHRISTOPHE - AOSTA - QUART.

Liste d'aptitude finale du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel, V° grade, aire administrative et comptable, 18 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

1. SILVA Mariagrazia	25,304 points
2. IMPERIAL Lorena	22,997 points
3. AMATEIS Manuele	22,767 points
4. TAMBORIN Angela	22,578 points
5. CAPPELLETTI Wania	22,401 points
6. PALAZZOLO Brigitte	21,642 points
7. DUCUGON Claudia	21,596 points
8. CHABOD Katia	21,040 points
9. COTTONE Filippo	20,922 points
10. CASTELLAN Renata	20,795 points

La secrétaire,
Luciana CASAGRANDE

N° 411

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimen- to Risorse Naturali.

Publicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 1 muletto elettrico da assegnare in dotazione alla Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Importo a base d'asta: lire 60.000.000= (Euro 30.987,41) oltre agli oneri I.V.A. per complessive ed arrotondate lire 72.000.000= (Euro 37.184,90).

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- MOVINCAR S.P.A. di TORINO (TO);
- JUNGHEINRICH ITALIANA S.R.L. di TREZZANO S/N (MI);
- FAAST S.R.L. di NICHELINO (TO)
- ATTREZZAUTO S.R.L. di CHIERI (TO);
- FIORIO S.P.A. di PESCONTINA (VR).

Ditta aggiudicataria:

- ATTREZZAUTO S.R.L. con sede in Strada Padana Inf., n. 99 nel Comune di CHIERI (TO) - PARTITA I.V.A. 00754610012.

Importo di aggiudicazione: Lire 41.440.000= (Euro 21.401,97) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 49.728.000= (Euro 25.682,37).

Quart, 23 ottobre 2000.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 412

Comune di AYMAVILLES.

Avviso di gara per estratto.

1. *Ente appaltante:* Comune di AYMAVILLES – loc. Chef-Lieu n. 1 – 11010 AYMAVILLES (AO) – telefono 0165/922800. Fax 0165/922821

2. *Luogo di esecuzione dei lavori:* Comune di AYMAVILLES.

3. *Oggetto dei lavori:* 1° stralcio dei lavori di realizzazione del piano comunale per la raccolta dei rifiuti solidi urbani.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Fourniture d'un chariot élévateur électrique destiné à la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Mise à prix : 60 000 000 L (30 987,41 euros) plus IVA, pour un montant global arrondi de 72 000 000 L (37 184,90 euros).

Mode et procédure d'attribution du marché : Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- MOVINCAR SpA de TURIN ;
- JUNGHEINRICH ITALIANA srl de TREZZANO S/N (MI) ;
- FAAST srl de NICHELINO (TO) ;
- ATTREZZAUTO srl de CHIERI (TO) ;
- FIORIO SpA de PESCONTINA (VR).

Adjudicataire :

- ATTREZZAUTO srl, dont le siège est situé à CHIERI (TO) – Strada Padana Inf., 99 – numéro d'immatriculation IVA 00754610012.

Montant de l'adjudication : 41 440 000 L (21 401,97 euros) plus IVA, pour un montant global de 49 728 000 L (25 682,37 euros).

Fait à Quart, le 23 octobre 2000.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 412

Commune de AYMAVILLES.

Avis d'appel d'offres par extrait.

1. *Collectivité passant le marché:* Commune de AYMAVILLES – loc. Chef-Lieu n. 1 – 11010 AYMAVILLES – Tél. 0165/922800. Fax 0165/922821

2. *Lieu d'exécution des travaux:* Commune de AYMAVILLES.

3. *Nature des travaux:* 1^{er} lot des travaux pour la réalisation du plan communal pour l'enlèvement des échets solides urbains.

4. *Importo a base d'asta*: lire 476.000.000 (pari a euro 245.833,48), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.

5. *Termine di esecuzione dell'Appalto*: 120 (centoventi) giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna.

6. *Documenti tecnici e amministrativi*: sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Eventuali copie potranno essere richieste previo pagamento dei costi di riproduzione.

7. *Termini e modalità di presentazione delle offerte*: le offerte, dovranno pervenire al Comune di AYMAVILLES entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 18 dicembre 2000, esclusivamente a mezzo del Servizio Postale di Stato, mediante raccomandata espresso.

8. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno 19 dicembre 2000 alle ore 10,00 presso la sala consiliare del Comune di AYMAVILLES.

9. *Requisiti minimi richiesti*: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G1 per un importo minimo di iscrizione di lire 900.000.000.

Aymavilles, 21 novembre 2000.

Il Segretario Comunale
CHABOD

N.D.R.: La traduzione de presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 413 A pagamento

4. *Mise à prix*: 476 000 000 lires (245 833,48 euros).

5. *Délai d'exécution*: 120 (cent vingt) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès verbal de prise en charge des travaux.

6. *Pièces techniques et administratives*: les dites pièces peuvent être consultées directement au bureau technique communal. Les copies éventuelles pourront être remises sous payement des prix de reproduction.

7. *Délai et modalités de présentation des soumissions*: les plis et les soumissions sont à présenter exclusivement par moyen du Service Postal d'État, par recommandée exprès, et devront parvenir avant 12,00h de lundi 18 décembre 2000.

8. *Ouverture des plis*: aura lieu en présence des personnes intéressées, mardi 19 décembre 2000 à 10,00h dans la salle du Conseil de la Commune d'AYMAVILLES.

9. *Conditions requises*: inscription au Registre Régional de Présélection pour la qualification des candidats au marché des travaux publics, au sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la spécialisation G1 et le montant minime de 900 000 000 lires.

Fait à Aymavilles le 21 novembre 2000.

Le secrétaire,
Osvaldo CHABOD

N° 413 Payant